叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 谁能穿越风暴山？1911年(who Crosses Storm Mountain 1911) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

谁能穿越风暴山？1911年(Who Crosses Storm Mountain 1911) 第1/1页

[huː] [krɔːsɪz] [stɔːm] ['maʊntən] ?
WHO CROSSES STORM MOUNTAIN ?
WHO 十字架 风暴 山 ?

谁能穿越风暴山？

[baɪ] [tʃɑːlz] ['egbərt] Craddock1911
By Charles Egbert Craddock1911
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1911

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克，1911年

[ðə; ði] [wɪnd] [stɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [paɪnz] ; [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
The wind stirred in the weighted pines ; the snow lay on the ground .
这 风 搅拌 在 这 加权 松树 ; 这 雪 躺 在 这 地面 .

风吹拂着沉重的松树；积雪覆盖着地面。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ɪts] [smuːð] , [waɪt] [ɪk'spæns] ['fʊtˌprɪnt] [bi'təukən] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['dʒentri] [ə'brɔːd] .
Here and there on its smooth , white expanse footprints betokened the woodland gentry abroad .
这里 和 那里 在 它是 光滑的 , 白色的 广阔 脚印 标记 这 林地 绅 国外 .

在这片平坦洁白的土地上，不时可见海外林地贵族的足迹。

[ɪn] [ðə; ði] ['pælɪd] ['glɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , ['iːv(ə)n] [ə'mɪd] [ðə; ði] [spɑːs] , ['bluːɪʃ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] ,
In the pallid glister of the moon , even amid the sparse , bluish shadows of the leafless trees ,
在 这 苍白 闪光 的 这 月亮 , 甚至 之中 这 疏 , 蓝蓝色 阴影 的 这 无叶 树木 ,

在苍白的月光下，即使在光秃秃的树木投下的稀疏的蓝色阴影中，

[wʌn] [mait] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɒŋd] [klɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['tɜːki] ,
one might discriminate the impression of the pronged claw of the wild turkey ,
一 可能 辨析 这 印象 的 这 叉状的 爪 的 这 荒野 火鸡 ,

人们或许能辨认出野生火鸡爪子的痕迹，

[ðə; ði] [ʃɔːt] , [swɪft] ['peɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk] , [ðə; ði] ['pædɪd] , ['dɒglaɪk] [pɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] .
the short , swift paces of the mink , the padded , doglike paw of the wolf .
这 短的 , 迅速 步幅 的 这 貂 , 这 带衬垫 , 像狗一样 爪子 的 这 狼 .

水貂短促迅捷的步伐，狼肉乎乎、像狗爪一样的爪子。

[ə; eɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] ['rævənɪŋ] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [huːf] - [mɑːrks] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒg] ['kæbɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] - [kraʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [grɪm] [grɪp] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
A progress of a yet more ravening suggestion was intimated in great hoof - marks leading to the door of a little log cabin all a - crouch in the grim grip of winter and loneliness and poverty on the slope of the mountain ,
一个 进步 的 一个 然而 更多的 贪婪 建议 曾是 暗示 在 伟大的 蹄 - 标记 领导 到 这 门 的 一个 小的 日志 舱 全部 一个 - 蹲伏 在 这 严峻 紧握 的 冬天 和 孤独 和 贫困 在 这 坡 的 这 山 ,

在山坡上，严寒的冬季、孤独和贫困笼罩着一座小木屋，门前留下了巨大的蹄印，这暗示着更加令人毛骨悚然的暗示。

[ə'mʌŋ] ['hevi] , ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['biːtlɪŋ] , [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [krægz] .
among heavy , outcropping ledges of rock and beetling , overhanging crags .
之中 重的 , 露头 壁架 的 岩石 和 甲虫 , 悬垂 峭壁 .

在厚重的、突出的岩石峭壁和陡峭的、悬垂的峭壁之间。

[wɪð] ['aɪsi] ['reɪndʒɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [vɑːst] ,
With icy ranges all around as far as the eye could reach , with the vast ,
和 冰冷的 范围 全部 大约 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 和 这 广阔的 ,

四周尽是冰雪覆盖的山脉，一眼望不到边，广袤无垠，

[ɪn'stɑːrd] , [dɑːk] [skaɪ] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] ,
instarred , dark sky above , it might seem as if sorrow , the world ,
星光 , 黑暗的 天空 多于 , 它 可能 似乎 作为 如果 悲哀 , 这 世界 ,

繁星点点，夜空漆黑，仿佛悲伤笼罩着整个世界。

[ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [səʊ] [rɪ'məʊt] .
the law could hardly take account of so slight a thing , so remote .
这 法律 可以 几乎 拿 帐户 的 所以 轻微 一个 事物 , 所以 偏僻的 .

法律很难考虑到如此微不足道、如此遥远的事情。

[bʌt; bət] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪts] [stɪk] - [ænd; ənd] - [kleɪ] ['tʃɪmni] ,
But smoke was slowly stealing up from its stick - and - clay chimney ,
但 抽烟 曾是 缓慢地 偷窃 向上 从 它是 戳 - 和 - 黏土 烟囱 ,

但烟雾正缓缓地从那木柴和黏土砌成的烟囱里冒出来。

[ænd; ənd] [ɪts] ['klæpbɔːd; 'klæbəd] [ruːf] ['ʃeltəd] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪð] ['skeəsli] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and its clapboarded roof sheltered a group with scarcely the heart to mend the fire .
和 它是 木板房 屋顶 避难所 一个 团体 和 几乎 这 心 到 修补 这 火 .

它的木板屋顶庇护着一群人，他们几乎没有勇气去扑灭这场大火。

[tuː] ['wɪmɪn] ['ʃivə] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [hɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['embəz] .
Two women shivered on the broad hearth before the dispirited embers .
二 女性 瑟瑟发抖 在 这 广阔 炉 前 这 颓废 余烬 .

两个女人在宽阔的壁炉旁瑟瑟发抖，面前是奄奄一息的余烬。

[wʌn] [hæd; həd] [wept] [səʊ] [prə'fjuːsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [draɪ] [spɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən] ,
One had wept so profusely that she had much ado to find a dry spot in her blue - checked apron ,
一 有 哭泣 所以 大量地 那 她 有 很多 阿多 到 寻找 一个 干燥 点 在 她 蓝色的 - 已检查 围裙 ,

其中一位哭得泣不成声，费了好大劲才在蓝格子围裙里找到一块干的地方。

[θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [mɒp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
thrown over her head , wherewith to mop her tears .
抛掷 超过 她 头 , 以及 到 拖把 她 眼泪 .

扔到她头上，用来擦眼泪。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [mʌtʃ] ['jʌŋgə] , [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [feɪs] ['redən] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['swəʊlən] ,
The other , much younger , her fair face reddened , her blue eyes swollen ,
这 其他 , 很多 年轻 , 她 公平的 脸 发红 , 她 蓝色的 眼睛 肿 ,

另一个女孩年纪小得多，她白皙的脸颊泛红，蓝色的眼睛红肿。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hɑːf] - [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] ,
her auburn curling hair all tangled on her shoulders , her voice half - choked with sobs ,
她 奥本 冰壶 头发 全部 纠缠不清 在 她 肩膀 , 她 嗓音 一半 - 窒息 和 啜泣 ,

她那红棕色的卷发凌乱地披散在肩上，声音因抽泣而哽咽。

[ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wəu] , [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] ,
addressed herself to the narration of their woes , her cold ,
已解决 她自己 到 这 旁白 的 他们的 烦恼 , 她 寒冷的 ,

她听着他们诉说的苦难，她冷漠地听着。

['lɪstləs] [hændz][klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['bʊʃl] - ['bɑːskɪt] ,
listless hands clasped about her knees as she sat on an inverted bushel - basket ,
蔫 双手 紧握 关于 她 膝盖 作为 她 卫星 在 一个 倒 蒲式耳 - 篮子 ,

她坐在一个倒扣的蒲式耳篮子上，双手无力地环抱着膝盖。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [həʊl] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
for there was not a whole chair in the room .
为了 那里 曾是 不是 一个 所有的 椅子 在 这 房间 .

因为房间里连一把完整的椅子都没有。

“ [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][dʒes] - [tʌk] [æn; ən] - ['levəl] !
“ An ' then he jes ' tuk an ' leveled !
“ 一个 - 然后 他 杰斯 - 图克 一个 - 平整 !

“然后他就开着车过来了！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
” she faltered .
” 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
A young hunter standing on the threshold , leaning on his rifle ,
一个 年轻的 猎人 常设 在 这 临界点 , 倾斜 在 他的 步枪 ,

一位年轻的猎人站在门槛上，倚着他的步枪。

[ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv][waɪld] ['tɜːkɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ræbɪts] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
a brace of wild turkeys hanging over his shoulders , half a dozen rabbits dangling from his belt ,
一个 支撑 的 荒野 火鸡 绞刑 超过 他的 肩膀 , 一半 一个 打 兔子 悬挂 从 他的 腰带 ,

他肩上扛着两只野火鸡，腰带上挂着六只兔子。

[stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] , [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn] [ə'meɪzd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
stared at her through the dull , red glow of the fading fire in amazed agitation .
凝视 在 她 通过 这 乏味的 , 红色的 辉光 的 这 褪色 火 在 惊叹 搅动 .

他透过即将熄灭的篝火昏暗的红色光芒，惊愕而激动地盯着她。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi]['lev(ə)l] , - — [ə; eɪ] [gʌn] ? ”
“ What did he level , Medory — a gun ? ”
“ 什么 做过 他 等级 , - — 一个 枪 ? ”

“他用什么夷平了东西，梅多里——一把枪吗？”

“ - [ðæt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] .
“ Wuss'n that ! ” replied the younger woman .
“ - 那 ! ” 回复 这 年轻 女士 .

“才不是呢！”年轻女子回答道。

“ [hiː; hi] ['levəl] [ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] [lɔː] !
“ He leveled the weepon o ' the law !
“ 他 平整 这 - o - 这 法律 !

他摧毁了法律的武器！

” [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs] [ˌdɪsə'reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” The man turned to look again at the curious disarray of the room .
” 这 男人 转向 到 看 再次 在 这 好奇的 混乱 的 这 房间 .

”那人转过身，再次打量起房间里奇怪的凌乱景象。

“ [ðə; ði] [lɔː] [doʊnt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [setʃ] [ɛz] [ðɪs] !
“ The law don't allow him to do sech ez this !
“ 这 法律 不 允许 他 到 做 sech 易 这 !

“法律不允许他这样做！”

” [hiː; hi] [blɜːt] [aʊt] [ɪn]['raɪzɪŋ]['æŋgə(r)] .
” he blurted out in rising anger .
” 他 脱口而出 出去 在 上升 愤怒 .

他怒火中烧，脱口而出。

“ [waɪ] , ['evriθɪŋ] [haɪɚ] [ɪz] [boʊ'deɪʃəsli] [brəʊk] [æn; ən] - ['bʌstɪd] !
“ Why , everything hyar is bodaciously broke an ' busted !
“ 为什么 , 一切 hyar 是 大胆地 打破 一个 - 被捕 !

“哎呀，一切都糟透了！”

[wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪm'self] [ɛz] ['levid] ? ”
War it the sheriff himself ez levied ? ”
战争 它 这 警长 他自己 易 征收 ? ”

战争是由警长本人发起的吗?

“ - - [dʒes] - [ðə; ði] - ['krɪtə(r)] , [klem] [twiːd] , ” [ɪk'spleɪnd] [mə'dɔːrə] , “ ['maɪti] ['dʒoʊki] -
“ ' Twar jes ' the dep'ty critter , Clem Tweed , ” explained Medora , “ mighty joki -
“ - - 杰斯 - 这 - 小动物 , 克莱姆 粗花呢 , ” 解释 梅多拉 , “ 强大的 乔基 -
[faɪd] ,
fied ,
菲尔德 ,

“‘Twar jes’是那个部门的家伙，克莱姆·特威德，”梅多拉解释说，“非常搞笑，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [pɛrd] [tɜː] [biː; bi] ['mɪdlɪn] - [drʌŋk] ,
an ' he ' peared ter be middlin ' drunk ,
一个 - 他 - 梨 特尔 是 米德林 - 醉 ,

他看起来有点醉了，

[æn; ən] - [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] - - - [baʊt] [ɪg'zempʃənz] [hiː; hi] - [ləu] [ɛz][wiː; wi] - ['ʌnz] [lɪvd; 'laɪvd]
an ' though he said su'thin ' ' bout exemptions he ' lowed ez we - uns lived
一个 - 尽管 他 说 - - - 回合 豁免 他 - 低 易 我们 - 联合国 居住地
[æt; ət][ðə; ði] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] .
at the eend o ' the world .
在 这 结束 o - 这 世界 .

虽然他说了一些关于豁免的话，但他允许那些住在世界尽头的人获得豁免。

” [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['sʌd(ə)nli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['eɪprən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” Her mother - in - law suddenly lowered the apron from her face .
” 她 母亲 - 在 - 法律 突然 降低 这 围裙 从 她 脸 .

“她的婆婆突然把围裙从脸上拉了下来。”

“ - [ðə; ði]['dʒʌmpɪn] - - [ɒf] [pleɪs] , - [wɔː(r)] [wɒt] [klem] [twiːd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] !
“ ' The jumpin ' - off place , ' war what Clem Tweed called it !
“ - 这 跳跳 - - 离开 地方 , - 战争 什么 克莱姆 粗花呢 称为 它 !

“‘出发点’，’克莱姆·特威德是这么称呼它的！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] [aɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ˌremɪ'nɪsns] .
” she interpolated with a fiery eye of indignant reminiscence .
” 她 插值 和 一个 火热 眼睛 的 愤怒 怀旧 .

她带着愤慨的回忆，目光灼灼地插话道。

“ [hiː; hi][dɪd] !
“ He did !
“ 他 做过 !

“他做到了！”

[hiː; hi][dɪd] !
He did !
他 做过 !

他做到了!

” [mə'dɔːrə] ['bɪtəli] [ri'zent] [ðɪs] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'məʊtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][həʊm] .
” Medora bitterly resented this fling at the remoteness of their poor home .
” 梅多拉 苦涩地 怨恨 这 一扔 在 这 偏远 的 他们的 贫穷的 家 .

“梅多拉对这段在他们贫困的偏僻家中发生的艳遇感到无比愤恨。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [waɪlst] [haɪɝ] [id] ['lev(ə)l][ɒn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
“ An ' he said whilst hyar he'd level on everything in sight ,
“ 一个 - 他 说 而 hyar 他会 等级 在 一切 在 视线 ,

“然后他说，他会把视线范围内的一切都扫射一遍。”

[ɛz][hiː; hi] [həʊpt] ['nevə(r)] [tɜː] ['træv(ə)l] [setʃ] [rəʊdz] [ə'gɪn] — ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi]
ez he hoped never ter travel sech roads agin — everything in sight , even the baby
易 他 希望 绝不 特尔 旅行 sech 道路 再次 — 一切 在 视线 , 甚至 这 婴儿
[æn; ən] - [ðə; ði][kæt] ! ”
an ' the cat ! ”
一个 - 这 猫 ! ”

他希望永远不要再走这条路了——眼前的一切，甚至包括婴儿和猫!

“ [ʃʌks] , - , [jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] - [mæn][wɔː(r)] [fʌnɪn] - -
“ Shucks , Medory , ye know the dep'ty man war funnin ' whenst
“ 呸 , - , 是的 知道 这 - 男人 战争 乐趣 - -

“哎呀，梅多里，你知道那个部门的人什么时候在开玩笑的。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi][æn; ən] - [ðə; ði][kæt] !
he said that about the baby an ' the cat !
他 说 那 关于 这 婴儿 一个 - 这 猫 !

他说过关于婴儿和猫的事!

[jiː; ji] [nəʊ] [ɛz] [klem] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [hɛd] ['krɪsməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] !
Ye know ez Clem admitted he hed Christmas in his bones !
叶 知道 易 克莱姆 承认 他 头 圣诞节 在 他的 骨头 !

你知道吗，克莱姆承认他骨子里就带着圣诞节的气息!

” [ðə; ði]['eldə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
” the elder objected .
” 这 长老 反对 .

“长者反对道。”

“ [wɑːl] , [wɔː(r)] [klem] [twiːd] [fʌnɪn] - - [hiː; hi] [dʌn] [setʃ] [ɛz] [ðæt] , [ɪn] - - [æn; ən]
“ Waal , war Clem Tweed funnin ' whenst he done sech ez that , in levyin ' an
“ 瓦尔 , 战争 克莱姆 粗花呢 乐趣 - - 他 完毕 sech 易 那 , 在 - - 一个
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ?
execution ?
执行 ?

“瓦尔，战争克莱姆·特威德在执行死刑时这样做很有趣吗?

” [bruːs] [gɪ'huːli] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ræmrɒd][æt; ət][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
” Bruce Gilhooley pointed with his ramrod at the wreck of the furniture .
” 布鲁斯 吉尔胡利 尖 和 他的 通条 在 这 破坏 的 这 家具 .

布鲁斯·吉尔胡利用通条指着残破的家具。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [bɜːst] ['ɪntuː] [lə'guːbriəs] [sɒbz][ænd; ənd] [rɒkt] [ðəm'selvz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
The two women burst into lugubrious sobs and rocked themselves back and forth
这 二 女性 爆裂 进入 忧郁的 啜泣 和 摇滚 他们自己 后退 和 前进
[ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
in unison .
在 齐声 .

两个女人突然放声痛哭，同时摇晃着身体。

“ - - [dæd] !
“ ' Twar Dad !
“ - - 爸爸 !

“战老爸!

” [mə'dɔːrə] [məʊn] , [ɪn] ['smʌðə] ['æksents; æk'sents] .
” Medora moaned , in smothered accents .
” 梅多拉 呻吟 , 在 窒息 口音 .

“梅多拉呻吟着，声音低沉沙哑。”

[ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [in'sjuː] .
A pause of bewilderment ensued .
一个 暂停 的 困惑 随后 .

一阵茫然的沉默之后，众人陷入了沉思。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [səʊ] ['ɒmɪnəs] [ðæt]
Then the young man's face took on an expression of dismay so ominous that
然后 这 年轻的 男人的 脸 采取 在 一个 表达 的 沮丧 所以 不祥的 那
- [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːstli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Medora's tears were checked in the ghastly fear of disasters yet to come to
- 眼泪 是 已检查 在 这 阴森 害怕 的 灾难 然而 到 来 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
her father - in - law .
她 父亲 - 在 - 法律 .

然后，年轻人的脸上露出了惊恐的表情，这表情如此不祥，以至于梅多拉害怕公公即将遭遇的灾难，止住了眼泪。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][æn; ən] ['ɒblɒŋ]
Now and again she glanced anxiously over her shoulder at an oblong
现在 和 再次 她 瞥了一眼 焦虑地 超过 她 肩膀 在 一个 长方形
[blæk] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wɪtʃ] [bi'təukən] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] - [ruːm] .
black aperture in the dusk which betokened the open door of the shed - room .
黑色的 光圈 在 这 黄昏 哪个 标记 这 打开 门 的 这 棚 - 房间 .

她时不时地焦急地回头望向黄昏中一个长方形的黑色开口，那是棚屋的门敞开着。

[sʌm; səm][wʌn] [ləːk] [ðeə(r)] , ['evɪdəntli] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɔːl] [ə'luːf] [ə; eɪ] [griːf] , [æn; ən]['æŋgə(r)] ,
Some one lurked there , evidently cherishing all aloof a grief , an anger ,
一些 一 潜伏 那里 , 显然 珍惜 全部 超然 一个 悲伤 , 一个 愤怒 ,

那里潜伏着一个人，显然冷漠地珍藏着悲伤和愤怒。

[ə; eɪ][dɪ'speə(r)] [tuː] ['pɔɪnjənt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
a despair too poignant to share .
一个 绝望 也 令人心酸的 到 分享 .

难以言喻的绝望。

“ [dæd] [wɔrnt] [haɪɚ] - [ðə; ði] - ['levəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Dad warn't hyar whenst the dep'ty leveled , ” she said .
“ 爸爸 警告 hyar - 这 - 平整 , ” 她 说 .

“爸爸没听到部门被夷为平地的消息，”她说。

“ [æn; ən] - ['maɪti] [glæd][wiː; wi][wɔː(r)] — [keɪs] ['sʌmbədi] [məʊt] [hɛv] [gɒt] [hɜːt] .
“ An ' mighty glad we war — kase somebody mought hev got hurt .
“ 一个 - 强大的 高兴的 我们 战争 — 卡塞 某人 应该 赫夫 得到 伤害 .

“我非常庆幸我们打了仗——因为可能会有人受伤。”

[bʌt; bət] - [dæd] [kɛm] [həʊm] [æn; ən] - [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi][dʒes] - — [hiː; hi][dʒes] - — [hiː; hi]
But whenst Dad kem home an ' larnt the news he jes ' — he jes ' — he
但 - 爸爸 肯 家 一个 - 拉恩特 这 消息 他 杰斯 - — 他 杰斯 - — 他
[dʒes] - [l'ɛpt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] . ”
jes ' lept about like a painter . ”
杰斯 - 跳跃 关于 喜欢 一个 画家 . ”

但当爸爸回家听到这个消息时，他——他——他就像画家一样跳来跳去。

“ [hiː; hi][dɪd] !
“ He did !
“ 他 做过 !

“他做到了！”

[hiː; hi][dɪd] !
He did !
他 做过 !

他做到了！

” [ə'sevəreit] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪld] [hed] , [ɔːl] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] [tʃekt] ['eɪprən] .
” asseverated a voice from the veiled head , all muffled in the checked apron .
” 断言 一个 嗓音 从 这 含蓄 头 , 全部 闷音 在 这 已检查 围裙 .

“一个声音从蒙着面纱的脑袋里传了出来，声音被格子围裙闷住了。”

“ [dæd] - [ləu] , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'dɔːrə] , “ [ɛz][ˈpiːtə(r)] [ˈpiːtri] [hɛv] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] [hɪm] [tɜː] [ðə; ði] [wɔːl] .
“ Dad ' lowed , ” continued Medora , “ ez Peter Petrie hev persecuted and druv him ter the wall .
“ 爸爸 - 低 , ” 持续 梅多拉 , “ 易 彼得 佩特里 赫夫 受迫害 和 德鲁夫 他 特尔 这 墙 .

“爸爸说，”梅多拉继续说道，“彼得·佩特里迫害了他，把他逼到了绝境。”

['fʌst] [hiː; hi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][dæd] [aʊt] - [en][sʌm; səm] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [læn] -
Fust he tricked Dad out ' n some unoccupied lan '
fust 他 被骗了 爸爸 出去 - n 一些 空置 兰 -

他先是骗爸爸去了某个空地。

[wɒt] [dæd] [hɛd] [bɪ'gʌn] [tɜː] [klɪə(r)] , [æn; ən] - [ˈpiːtri] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['fʌst] [æn; ən] - [tʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [grɑːnt]
what Dad hed begun ter clear , an ' Petrie got it entered fust an ' tuk out a grant
什么 爸爸 头 开始 特尔 清除 , 一个 - 佩特里 得到 它 进入 fust 一个 - 图克 出去 一个 授予

父亲开始着手清理的事情，佩特里很快就提交了申请并获得了资助。

[æn; ən] - [həʊldz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] !
an ' holds the title !
一个 - 持有 这 标题 !

并且拥有冠军头衔！

[æn; ən] - - [dæd] [leɪ] [kleɪm] [tɜː] [ˌaɪ 'tiː][ˈpiːtə(r)] [ˈpiːtri] [dɪ'kleəd] [ef] ['ɛni] [gɪ'huːli] [deəd] [tɜː] [krɒs] [stɔːm]
An ' whenst Dad lay claim ter it Peter Petrie declared ef enny Gilhooley dared ter cross Storm
一个 - - 爸爸 躺 宣称 特尔 它 彼得 佩特里 声明 ef 尼 吉尔胡利 敢于 特尔 叉 风暴

当爸爸声称拥有它时，彼得·佩特里宣布，吉尔胡利胆敢穿越风暴。

['maʊntɪŋ] [id] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ! ”
Mounting he'd break every bone in his body ! ”
安装 他会 休息 每一个 骨 在 他的 身体 ! ”

他要是骑上去，肯定会把全身的骨头都摔断！

“ [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] — [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtə(r)] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] - [tʃekt] [veɪl] .
“ A true word — the insurance of the critter ! ” came from the blue - checked veil .
“ 一个 真的 单词 — 这 保险 的 这 小动物 ! ” 来了 从 这 蓝色的 - 已检查 面纱 .

“说得对——给小动物买保险！”蓝格子面纱下传来这样的声音。

[ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃed] - [ruːm] — - [ə; eɪ][hɑːf] - [sə'prest] [kɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv]
A stir in the shed - room — - a half - suppressed cough and a clearing of
一个 搅拌 在 这 棚 - 房间 — - 一个 一半 - 被抑制 咳嗽 和 一个 清理 的
[ðə; ði] [θrəʊt] .
the throat .
这 喉 .

棚屋里传来一阵骚动——一声压抑的咳嗽和一声清嗓子。

" [æn; ən] - [ðen] [dæd] [fel] [ɒn] [ˌpiːt] ['piːtri] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] - [stɔː(r)] ,
" An ' then Dad fell on Pete Petrie at the Crossroads ' store ,
" 一个 - 然后 爸爸 跌倒 在 皮特 佩特里 在 这 十字路口 - 店铺 ,

"然后爸爸在十字路口商店摔倒在皮特·佩特里身上，

[wɔːr] [ðə; ði]['krɪtə(r)][hɛd] [stɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][meɪl] - [paʊtʃ] ,
whar the critter hed stopped with his mail - pouch ,
码头 这 小动物 头 停止 和 他的 邮件 - 小袋 ,

那只小动物拿着邮袋停在了哪里?

[æn; ən] - [dæd] [trauns] [hɪm] [wel] [ə'fɔː] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [əʊ] - ['ləʊfəz] [taː(r); taː(r), təː(r)] ! "
an ' Dad trounced him well afore all the crowd o ' loafers thar ! "
一个 - 爸爸 惨败 他 出色地 之前 全部 这 人群 o - 乐福鞋 那里 ! "

"爸爸当着那群游手好闲之徒的面把他打得落花流水！"

" [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [hiː; hi][dɪd] !
" Bless the Lord , he did !
" 保佑 这 主 , 他 做过 !

"感谢上帝，他做到了！"

" [ðə; ði] [tʃekt] ['eɪprən] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['traɪʌmf] .
" the checked apron voiced a melancholy triumph .
" 这 已检查 围裙 配音 一个 忧郁 胜利 .

格子围裙诉说着一种忧郁的胜利。

" [æn; ən] - [ðen] ,
" An ' then ,
" 一个 - 然后 ,

"然后，

[jiː; ji][rɪ'membə(r)] - [dæd][set] [aʊt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [læs] - [fɔːl] [tɜː] [bɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [træʃ]
ye remember whenst Dad set out fire in the woods las ' fall ter burn off the trash
是的 记住 - 爸爸 放 出去 火 在 这 树林 最后 - 落下 特尔 烧伤 离开 这 垃圾
[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [læn] - ,
on his own lan ' ,
在 他的 自己的 兰 - ,

你还记得去年秋天爸爸在树林里放火烧掉自家地里的垃圾吗?

[ðə; ði] [fleɪmz] [rʌn] [dʒes] - [ə; eɪ] ['liːtl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪn][æn; ən] - [ɒn] [tɜː] [ðem; ðəm] [wʊdz] [ɒn] [stɔːm]
the flames run jes ' a leetle over his line an ' on ter them woods on Storm
这 火焰 跑步 杰斯 - 一个 小精灵 超过 他的 线 一个 - 在 特尔 他们 树林 在 风暴
['maʊntɪŋ] ,
Mounting ,
安装 ,

火焰越过他的线，蔓延到风暴山上的树林里。

['dʊɪn] - [nəʊ] [hɑːm] [tɜː] ['nəʊbədi] , [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - ! "
doin ' no harm ter nobody , nor nuthin ' ! "
做 - 不 伤害 特尔 无人 , 也不 什么也没有 - ! "

没伤害任何人，什么也没做！

" [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] — [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] , " [ə'sevəreit] [ðə; ði]['eɪprən] .
" Not a mite — not a mite , " asseverated the apron .
" 不是 一个 螨虫 — 不是 一个 螨虫 , " 断言 这 围裙 .

"一点儿也不——一点儿也不，"围裙断言道。

“ [æn; ən] - [ɛz] [setʃ] [ə'pɪəz] [tɜː] [biː; bi][ə'gɪn][ðə; ði] [lɔː] ['piːtri] [dʒɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [dæd]
“ An ' ez sech appears ter be agin the law Petrie gin information an ' Dad
“ 一个 - 易 sech 出现 特尔 是 再次 这 法律 佩特里 杜松子酒 信息 一个 - 爸爸
[wɔː(r)] [faɪnd] [faɪv] [d'ɒləz] ! ”
war fined five dollars ! ”
战争 罚款 五 美元 ! ”

“An' ez sech 似乎违反了法律 Petrie gin 信息，爸爸被罚款五美元！”

“ [æn; ən] - [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [dʒeɪn] [gɪ'huːli] .
“ An ' paid it ! ” cried Jane Gilhooley .
“ 一个 - 有薪酬的 它 ! ” 哭 简 吉尔胡利 .

“我付钱了！”简·吉尔胡利喊道。

“ [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] ! ”
“ Ye know that ! ”
“ 叶 知道 那 ! ”

“你们知道的！”

“ [æn; ən] - [ðen] ,
“ An ' then ,
“ 一个 - 然后 ,

“然后，

[ɛz][ˌaɪ 'tiː] - [peəz] [tɜː] [biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ɛz][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɜː(r)] [setʃ] [æn; ən] [ə'fens] [ɪz] [tɜː]
ez it ' pears ter be the law ez one hundred dollars fur sech an offense is ter
易 它 - 梨 特尔 是 这 法律 易 一 百 美元 毛皮 sech 一个 罪行 是 特尔
[biː; bi] ['fɔːfitid] [tɜː] - [ɛz] [wɪl] [suː] [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
be forfeited ter ennybody ez will sue fur it ,
是 丧失 特尔 - 易 将要 起诉 毛皮 它 ,

显然，法律规定每项违法行为将被罚款一百美元，任何人不得起诉。

” [mə'dɔːrə] [ri'zjuːmd] ,
” Medora resumed ,
” 梅多拉 恢复 ,

梅多拉继续说道：“

“ ['piːtri] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tɜː] [gɪt]['iːv(ə)n][fɜː(r)] [biːn] - [biːt] [ɪn][ə; eɪ] [rɛglɚ] [nɒk] - [daʊn] -
“ Petrie seen his chance ter git even fur bein ' beat in a reg'lar knock - down -
“ 佩特里 已见 他的 机会 特尔 git 甚至 毛皮 是 - 打 在 一个 reg'lar 敲 - 向下 -
[æn; ən] - - [dræg] - [aʊt] [faɪt] ,
an ' - drag - out fight ,
一个 - - 拖 - 出去 斗争 ,

“佩特里看到了扳回一城的机会，即使他在一场正规的、拳拳到肉的搏斗中落败，他仍然有机会赢回来。”

[æn; ən] - , ” [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klaɪmæks] , “ [hiː; hi] [hɛv] [suːd] [ænd; ənd] [gɒt]
an ' , ” with the rising inflection of a climax , “ he hev sued and got
一个 - , ” 和 这 上升 拐点 的 一个 高潮 , “ 他 赫夫 被起诉 和 得到
- ! ”
jedgmint ! ”
- ! ”

“啊，”他用一种高潮般的语调说道，“他起诉了，还得到了赔偿！”

“ [æn; ən] - [səʊ] [wɒt] [ðæt] [hɑːf] - [drʌŋk] - , [klem] [twiːd] , [kɔːlz] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɔː(r)]
“ An ' so what that half - drunk dep'ty , Clem Tweed , calls an execution war
“ 一个 - 所以 什么 那 一半 - 醉 - , 克莱姆 粗花呢 , 呼叫 一个 执行 战争
['levəl] !
leveled !
平整 !

“所以，那个半醉的警官克莱姆·特威德就把一场处决战争称为一场全面战争吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] [gɪ'huːli] , [hɜː(r); hə(r)] [veɪld] [hed] ['sweɪɪŋ] [fə'lɔːnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔb]
” exclaimed Jane Gilhooley , her veiled head swaying forlornly as she sobbed
” 惊呼 简 吉尔胡利 , 她 含蓄 头 摇晃 凄凉地 作为 她 啜泣
[ɪn'vɪzəbli] .
invisibly .
隐形地 .

“简·吉尔胡利惊呼道，她蒙着面纱的头无力地摇晃着，无声地啜泣着。

“ [bʌt; bət][dæd] - [ləu] [ɛz]['piːtə(r)] ['piːtri] ['ʃudnt] [hɛv] [nʌn] [əʊ] - [hɪz; ɪz][gɪə(r)] ,
“ But Dad ' lowed ez Peter Petrie shouldn't hev none o ' his gear ,
“ 但 爸爸 - 低 易 彼得 佩特里 不应该 赫夫 没有任何 o - 他的 齿轮 ,

“但是爸爸说彼得·佩特里不应该拿走他的任何装备。”

” - [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] ['sentɪmənt] .
” Medora's eyes flashed with a responsive sentiment .
” - 眼睛 闪光灯 和 一个 响应式设计 情绪 .

梅多拉的眼中闪过一丝回应的情绪。

“ [hɪz; ɪz] - - - [bɑːrz] ! ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] .
“ His gran'mam's warpin ' bars ! ” suggested the elder woman .
“ 他的 - - - 酒吧 ! ” 建议 这 长老 女士 .

“他奶奶在搞音乐节！”老妇人说道。

“ [ðə; ði] ['spɪnɪn] - - [wiːlz] [ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [frɒm; frəm] - , ” [ɪ'nuːməˌreɪtid] [mə'dɔːrə] , “ [ðə; ði]
“ The spinnin ' - wheels she brung from No'th Carliny , ” enumerated Medora , “ the
“ 这 纺丝蛋白 - - 车轮 她 带来 从 不 - , ” 列举 梅多拉 , “ 这
[luːm] [æn; ən] - [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [məʊldz] . ”
loom an ' the candle - moulds . ”
织布机 一个 - 这 蜡烛 - 模具 . ”

“她从北卡林尼带来的纺车，”梅多拉列举道，“还有织布机和蜡烛模具。”

“ [ðə; ði] [tʃɪəz] [hɪz; ɪz][dæd] [meɪd] [fɜː(r)][hɪz; ɪz][mæm] - [ðeɪ] [bɪ'gʌn] ['haʊskiːpɪŋ] ” [sed]
“ The cheers his dad made fur his mam whenst they begun housekeeping ” said
“ 这 干杯 他的 爸爸 制成 毛皮 他的 妈妈 - 他们 开始 家政 ” 说
[dʒeɪn] - ['mʌfld] [vɔɪs] .
Jane Gilhooley's muffled voice .
简 - 闷音 嗓音 .

“他爸爸开始操持家务时，为他妈妈欢呼雀跃的样子，”简·吉尔胡利的声音闷闷不乐地说。

“ [ðə; ði] [pres] [æn; ən] - [ðə; ði] [seɪf] , ” [mə'dɔːrə] [kən'tɪnjuːd] .
“ The press an ' the safe , ” Medora continued .
“ 这 按 一个 - 这 安全的 , ” 梅多拉 持续 .

“媒体和保险箱，”梅多拉继续说道。

“ [ðə; ði][pɒt][æn; ən] - [ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ” ['tʃoʊkɪŋli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['eɪprən] .
“ The pot an ' the oven , ” chokingly responded the apron .
“ 这 锅 一个 - 这 烤箱 , ” 令人窒息地 回应 这 围裙 .

“锅和烤箱，”围裙哽咽着回答道。

“ [ðə; ði] [tʃɜːn] [æn; ən] - [ðə; ði] ['pɪgɪn] ! ”
“ The churn an ' the piggins ! ”
“ 这 搅动 一个 - 这 猪 ! ”

“搅拌器和猪！”

“ [ðə; ði] ['skɪlɪt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['trɪvɪt] !
“ The skillet an ' the trivet !
“ 这 煎锅 一个 - 这 三脚架 !

“煎锅和三脚架！”

” [mə'dɔːrə] , ['feəli] [flintʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gʊdz] , [səʊ]
” Medora , fairly flinching from the inventory of all the household goods , so
” 梅多拉 , 相当 畏缩 从 这 存货 的 全部 这 家庭 商品 , 所以
['desɪkreɪtɪd] [ænd; ənd] “ ['levəl] [ɒn] ,
desecrated and “ leveled on ,
亵渎 和 “ 平整 在 ,

“梅多拉看着所有被亵渎和“夷为平地”的家居用品，不禁有些畏缩，

” [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪliənt]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
” returned to the salient incident of the day .
” 返回 到 这 显著的 事件 的 这 天 .

”又回到了当天最引人注目的事件上。

“ [dæd][dʒes] - [tʌk] [æn; ən][æks][æn; ən] - [bʌst] [ʌp] ['evri] - [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! ”
“ Dad jes ' tuk an axe an ' bust up every yearthly thing in the house ! ”
“ 爸爸 杰斯 - 图克 一个 斧头 一个 - 摔碎 向上 每一个 - 事物 在 这 房子 ! ”

“爸爸拿起斧头，把家里所有年久失修的东西都砸了！”

“ [æn; ən] - [naʊ] [wiː; wi] - ['ʌnz] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - .
“ An ' now we - uns ain't got nuthin ' .
“ 一个 - 现在 我们 - 联合国 不是 得到 什么也没有 - .

“现在我们什么都没有了。”

” [ðə; ði]['eldə(r)]['wʊmən] [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn] [stʌnd] [dɪs'meɪ] ,
” The elder woman looked about in stunned dismay ,
” 这 长老 女士 看起来 关于 在 目瞪口呆 沮丧 ,

“那位老妇人惊愕地环顾四周，一脸茫然。”

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðeə(r)]
her little black eyes a mere gleam of a pupil in the midst of their
她 小的 黑色的 眼睛 一个 仅仅 闪耀 的 一个 瞳孔 在 这 中间 的 他们的
['swəʊlən][lɪdz][ænd; ənd] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] .
swollen lids and network of wrinkles .
肿 盖子 和 网络 的 皱纹 .

她那双黑色的小眼睛，在肿胀的眼睑和密布的皱纹中，只有一丝瞳孔闪闪发光。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɪgnərənt] [ɪz] , [ˌpærə'dɒksɪkli] , [ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l]['kærəktə(r)]
One of the miseries of the very ignorant is , paradoxically , the partial character
一 的 这 苦难 的 这 非常 无知 是 , 矛盾的是 , 这 部分的 特点
[ɒv; əv][ðeə(r)][prai'veiʃən] .
of their privations .
的 他们的 匮乏 .

愚昧无知者的痛苦之一，矛盾的是，恰恰是他们所遭受的匮乏的片面性。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ['præktɪkli] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [ðeɪ] [mait] [faɪnd] ['sɒləs]
If the unknown were to them practically non - existent they might find solace
如果 这 未知 是 到 他们 几乎 非 - 存在的 他们 可能 寻找 慰藉
[ɪn] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]['kɒntent] .
in sluggish and secure content .
在 迟缓 和 安全的 内容 .

如果未知的事物对他们来说几乎不存在，他们可能会在缓慢而安全的内容中找到慰藉。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʌtʃɪz] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv]
But even the smallest circle of being touches continually the periphery of
但 甚至 这 最小 圆圈 的 存在 触摸 持续 这 周边 的
['waɪdə(r)] [sfɪrz] .
wider spheres .
更广泛 球体 .

但即使是最小的存在圈，也不断地与更大范围的球体边缘相触。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['freɪtɪd] [wɪð] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [saʊndz] .
The air is freighted with echoes of undistinguished sounds .
这 空气 是 货运 和 回声 的 平庸的 声音 .

空气中回荡着各种难以辨认的声音。

[p'aʊəz] , [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] , ['æbsəlu:t] , ['ʌn,kɔmpri'hendid] ,
Powers , illimitable , absolute , uncomprehended ,
权力 , 无限的 , 绝对 , 无法理解的 ,

权力，无限的，绝对的，不可理解的，

[siːm] [tuː; tə][həʊld][æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][məʊst]
seem to hold an inimical sway over their lives and of these the most
似乎 到 抓住 一个 敌对的 摇摆 超过 他们的 生活 和 的 这些 这 最多
['dredɪd] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [lɔː] ,
dreaded is the benign law ,
令人恐惧的 是 这 良性 法律 ,

似乎有某种邪恶的力量支配着他们的生活，而其中最令人恐惧的莫过于看似仁慈的法律。

[freɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , ['spredɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌnpə'siːvd] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnd]
framed for their protection , spreading above them an unperceived , unimagined
框 为了 他们的 保护 , 传播 多于 他们 一个 未被察觉的 , 难以想象的
['iːdʒɪs] .
aegis .
盾牌 .

为他们提供保护，在他们头顶上形成一道无形无影的庇护。

[ðʌs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zempt][baɪ]
Thus there was hardly an article in the house which was not exempt by
因此 那里 曾是 几乎 一个 文章 在 这 房子 哪个 曾是 不是 豁免 经过
['stætʃuːt][frɒm; frəm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
statute from execution ,
法令 从 执行 ,

因此，屋里几乎没有一件物品不因法律规定而免于执行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][ænd; ənd][lænd] [wɜːθ] ['əʊnli][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)]
and the house itself and land worth only a hundred or two dollars were
和 这 房子 本身 和 土地 值得 仅有的 一个 百 或者 二 美元 是
[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['həʊmsted] [lɔː] .
protected by the homestead law .
受保护 经过 这 家园 法律 .

房屋本身和土地价值仅一百美元或两百美元，却受到宅地法的保护。

[ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['depjuti] , [klem] [twiːd] , [wɪð] “ ['krɪsməs] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊnz] ,
The facetious deputy , Clem Tweed , with “ Christmas in his bones ,
这 滑稽的 副 , 克莱姆 粗花呢 , 和 “ 圣诞节 在 他的 骨头 ,

这位爱开玩笑的副手克莱姆·特威德，“骨子里就带着圣诞节的气氛”，

” [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ɪn] ['sɪəriəsli] ['leviɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
” would have committed a misdemeanor in seriously levying upon them .
” 会 有 坚定的 一个 轻罪 在 严重地 征收 之上 他们 .

“严重征收这些税款将构成轻罪。”

[hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [fɑːs] — ['iːv(ə)n] [ə'fektɪŋ] [wɪð] [waɪld] ,
He had held the affair as a capital farce — even affecting with wild ,
他 有 握住 这 事务 作为 一个 首都 闹剧 — 甚至 影响 和 荒野 ,

他认为这件事是一场彻头彻尾的闹剧——甚至表现得十分疯狂，

[ə'prəʊprɪət] ['gæmbəl][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] — [ænd; ənd] ['fʊli] ['riːəlaɪzd]
appropriating gambols to seize the baby and the cat — and fully realized
挪用 嬉戏 到 抢占 这 婴儿 和 这 猫 — 和 完全 已实现
[ðæt] ['mælɪs] ['əʊnli][hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] ,
that malice only had prompted the whole proceeding ,
那 恶意 仅有的 有 提示 这 所有的 进行中 ,

趁机抢夺婴儿和猫——并且完全意识到，整个行为完全是出于恶意。

[tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt] [rɒs] [gɪ'huːli] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ]
to humiliate Ross Gilhooley and illustrate the completeness of the victory which
到 羞辱 罗斯 吉尔胡利 和 阐明 这 完整性 的 这 胜利 哪个
['piːtə(r)] ['piːtri] [hæd; həd] [wʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
Peter Petrie had won over his enemy .
彼得 佩特里 有 韩元 超过 他的 敌人 .

羞辱罗斯·吉尔胡利，并表明彼得·佩特里彻底战胜了他的敌人。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɪ'huːli] , [haʊ'evə(r)] ,
The younger Gilhooley , however ,
这 年轻 吉尔胡利 , 然而 ,

然而，年轻的吉尔胡利

[kweik] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [leɪd][həʊld][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd]
quaked as his limited intelligence laid hold on the fact that if the law had
震动 作为 他的 有限的 智力 铺设 抓住 在 这 事实 那 如果 这 法律 有
[pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['levi] [ɒn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['piːtə(r)]
permitted a levy on the household goods to satisfy the judgment of Peter
允许 一个 征收 在 这 家庭 商品 到 满足 这 判断 的 彼得
['piːtri] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['bɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] ,
Petrie their destruction was in itself a balking of the process ,
佩特里 他们的 破坏 曾是 在 本身 一个 犹豫不决 的 这 过程 ,

他那有限的智力让他意识到，如果法律允许对家庭财产进行征税以满足彼得·佩特里的判决，那么销毁这些财产本身就是对判决程序的一种阻挠，这让他感到一阵颤抖。

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['penəlti] .
resistance to the law , and with an unimagined penalty .
反抗 到 这 法律 , 和 和 一个 难以想象的 惩罚 .

违抗法律，将面临难以想象的惩罚。

“ [wiː; wi] - ['ʌnz] [hɛv] [gɒt] [tɜː] [gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [haɪɚ] - !
“ We - uns hev got ter git away from hyar somehows !
“ 我们 - 联合国 赫夫 得到 特尔 git 离开 从 hyar - !

“我们不知怎么地从他那里逃脱了！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
” he said with decision .
” 他 说 和 决定 .

他果断地说。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [blʌf] [rɒs] [gɪ'huːli] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn]
The idea of bluff Ross Gilhooley in the clutches of the law because of one
这 主意 的 虚张声势 罗斯 吉尔胡利 在 这 离合器 的 这 法律 因为 的 一
[fɪəs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [gəud] [ænd; ənd]['petjulənt][dɪ'speə(r)] ,
fierce moment of goaded and petulant despair ,
凶猛的 片刻 的 被激怒 和 任性的 绝望 ,

仅仅因为一时冲动和任性的绝望，就让罗斯·吉尔胡利落入法律的掌控之中，这种想法实在令人难以置信。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɪɡnəmɪni] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɔːdɪd] [kənˈkɔmitənt] [ɒv; əv]
with the ignominy of a criminal accusation , with all the sordid concomitants of
和 这 耻辱 的 一个 刑事 指控 , 和 全部 这 肮脏的 伴随物 的
[əˈrest] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪl] ,
arrest and the jail ,
逮捕 和 这 监狱 ,

伴随着刑事指控的耻辱，以及逮捕和监禁的所有不堪的伴随而来的情况，

[wɒz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
was infinitely terrible to his unaccustomed imagination .
曾是 无限地 糟糕的 到 他的 不习惯 想像力 .

对他这种不习惯的想象力来说，简直是无比可怕。

[hiː; hi] [rɪˈvəʊltɪd] [frɒm; frəm][ɪts][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
He revolted from its contemplation with a personal application .
他 反抗 从 它是 沉思 和 一个 个人的 应用 .

他以个人实践来反抗这种沉思。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] , [haʊˈevə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [fiːlz] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [priˈrɔɡətiv] [ɒv; əv]
For an honest man , however poor , feels all the high prerogatives of
为了 一个 诚实的 男人 , 然而 贫穷的 , 感觉 全部 这 高的 特权 的
[ˈɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

一个诚实的人，无论多么贫穷，都能感受到荣誉带来的所有崇高特权。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] - [ruːm] [weə(r)] [rɒs] [ɡɪˈhuːli] [hæd; həd] [lə:k] [ænd; ənd]
There was a step in the shed - room where Ross Gilhooley had lurked and
那里 曾是 一个 步 在 这 棚 - 房间 在哪里 罗斯 吉尔胡利 有 潜伏 和
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .

棚屋里有一级台阶，罗斯·吉尔胡利曾躲在那里偷听。

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [naʊ] [spent] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][ˈtræv(ə)ld][ðə; ði] [ˈɒbviəs] [kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz]
His wrath now spent , his mind had traveled the obvious course to his son's
他的 愤怒 现在 花费 , 他的 头脑 有 旅行 这 明显的 课程 到 他的 儿子的
[kənˈkluːʒn] .
conclusion .
结论 .

怒气消散后，他的思绪自然而然地走向了他儿子得出的结论。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] , [ˈbɪədɪd] [ˈʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [hɑːf] [əˈʃeɪmd] , [ˈhəʊlli]
He stood a gigantic , bearded shadow in the doorway , half ashamed , wholly
他 站立 一个 巨大 , 留着胡子的 阴影 在 这 门口 , 一半 羞愧 , 完全
[rɪˈpentənt] ,
repentant ,
悔改的 ,

他像一个巨大的、蓄着胡须的影子一样站在门口，半是羞愧，半是悔恨。

[ˈdɪmli] , [ˈveɪɡli] [ˈfɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈspɒnsɪv] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]
dimly , vaguely fearful , and all responsive and quivering to the idea of
依稀 , 依稀 可怕 , 和 全部 响应式设计 和 颤抖 到 这 主意 的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

隐隐约约地感到恐惧，一想到要飞翔，就浑身颤抖。

“ [ai] [biːn] ['stʌdiɪn] - [sʌm; səm] - [baʊt] [gɔɪn] - [tɜː] - [suːz] [ɪn] ['dʒɔːdʒɪ] , ” [hiː; hi] [sed]
“ I been studyin ' some ' bout goin ' ter Minervy Sue's in Georgy , ” he said
“ 我 到过 在学习 - 一些 - 回合 去 - 特尔 - 苏的 在 乔治 , ” 他 说
['kriːkɪŋli] ,
creakingly ,
吱吱作响 ,

“我一直在研究去乔治亚州米内维·苏家的事,”他用沙哑的声音说道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʌn'wəʊntɪd] [dɪs'juːs] .
as if his voice had suffered from its unwonted disuse .
作为 如果 他的 嗓音 有 遭受 从 它是 不寻常的 废弃 .

仿佛他的嗓子因为长时间不用而变得沙哑了。

“ [æn; ən] - [nʌn] [tuː] [suːn] , ” [sed] [bruːs] ['dɒgɪdli] .
“ An ' none too soon , ” said Bruce doggedly .
“ 一个 - 没有任何 也 很快 , ” 说 布鲁斯 顽强地 .

“而且正是时候,”布鲁斯坚定地说。

“ [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [ɪz] - , [biːn] - ['lef] - [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] [dæd] [daɪd] , [æn; ən] -
“ The oxen is Medory's , bein ' lef ' ter her whenst her dad died , an '
“ 这 牛 是 - , 是 - 左 - 特尔 她 - 她 爸爸 死亡 , 一个 -
[ðə; ði] ['weɪdʒɪn] [ɪz] [maɪn] !
the wagin is mine !
这 wagin 是 矿 !

“这头牛是梅多莉的，是她父亲去世时留给她的，而这辆马车是我的！”

[kwɪt] ['fuːlɪn] - [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['faɪə(r)] , - !
Quit foolin ' along o ' that thar fire , Medory !
辞职 愚弄 - 沿着 o - 那 那里 火 , - !

别再在火堆旁瞎折腾了，梅多里！

” [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] ['kɜːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
” For with her bright hair hanging curling over her cheeks his young
” 为了 和 她 明亮的 头发 绞刑 冰壶 超过 她 脸颊 他的 年轻的
[waɪf] [hæd; həd] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː] .
wife had leaned forward to start it anew .
妻子 有 倾斜 向前 到 开始 它 重新 .

“因为他年轻的妻子一头亮丽的秀发垂落在脸颊上，卷曲着，她俯身向前，重新开始。”

“ ['nevə(r)] [tɜː] ['kɪnd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɪn] [ɒn] [ðɪs] - - [stəʊn] !
“ Never ter kindle it agin on this ha'th - stone !
“ 绝不 特尔 点燃 它 再次 在 这 - - 石头 !

“永远不要再在这块石碑上点燃它！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” she cried with a poignant realization of the significance of the
” 她 哭 和 一个 令人心酸的 实现 的 这 意义 的 这
[ˌʌp'ruːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] ,
uprooting of the roof - tree and the wide ,
连根拔起 的 这 屋顶 - 树 和 这 宽的 ,

她哭了起来，痛苦地意识到连根拔起屋顶树和广阔的土地的意义。

[veɪg] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] .
vague world without .
模糊的 世界 没有 .

一个模糊的外部世界。

[ænd; ənd] [stɪl] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [fel] [tuː; tə] [be'məʊn] [ðeə(r)] [feɪt] [ɒv; əv]['eksaɪl] [bɪ'saɪd]
And still once more the two women fell to bemoaning their fate of exile beside
和 仍然 一次 更多的 这 二 女性 跌倒 到 哀叹 他们的 命运 的 流亡 旁
[ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] ['embəz] ,
the expiring embers ,
这 到期 余烬 ,

于是，两个女人又一次在即将熄灭的余烬旁哀叹她们被放逐的命运。

[waɪl] [ðə; ði]['eldə(r)] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['blʌfli] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,
while the elder Gilhooley's voice sounded bluffly outside calling the oxen ,
尽管 这 长老 - 嗓音 听起来 虚张声势 外部 呼叫 这 牛 ,

老吉尔胡利的声音在外面响起，他大声呼唤着牛群。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [ðeə(r)] ['hevi] [jəʊk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and his son was rattling their heavy yoke in the corner .
和 他的 儿子 曾是 嘎嘎作响 他们的 重的 轭 在 这 角落 .

他的儿子在角落里摇晃着沉重的轭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [əd'vɑːnst] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni]
They were well advanced on their journey
他们 是 出色地 先进的 在 他们的 旅行

他们的旅程进展顺利。

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] ['snəʊi] ['krɪsməs] [dɔːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
ere yet the snowy Christmas dawn was in the sky .
埃雷 然而 这 下雪的 圣诞节 黎明 曾是 在 这 天空 .

圣诞的黎明，雪花飘落，天空一片朦胧。

[səʊ] [sləʊ] [ə; eɪ]['prəʊgres][wɒz; wəz] [ɪl] - [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [flaɪt] .
So slow a progress was ill - associated with the idea of flight .
所以 慢的 一个 进步 曾是 患病的 - 联系 和 这 主意 的 航班 .

如此缓慢的进展与飞行的概念格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləs] — [ðə; ði] [greɪt] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [fel] [ɔːl] ['mʌfld] [ɒn]
It was almost noiseless — the great hoofs of the oxen fell all muffled on
它 曾是 几乎 无声 — 这 伟大的 蹄子 的 这 牛 跌倒 全部 闷音 在
[ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [stɪl] ['waɪtli] [ə; eɪ] - ['glɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ,
the deep snow still whitely a - glitter with the moon ,
这 深的 雪 仍然 白 一个 - 闪光 和 这 月亮 ,

周围几乎没有声音——牛蹄落在厚厚的积雪上，发出沉闷的声响，月光在雪地上闪烁着银光。

['hæŋɪŋ] [dens] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,
hanging dense and opaque in the western sky ,
绞刑 稠密 和 不透明 在 这 西 天空 ,

西方的天空笼罩着浓密而不透明的云层，

[ænd; ənd] [flekt] [wɪð] [ðə; ði] [den'drɔɪdl] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [triːz] .
and flecked with the dendroidal images of the overshadowing trees .
和 有斑点的 和 这 树突状的 图片 的 这 遮蔽 树木 .

上面点缀着遮蔽树木的树状图案。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['bəʊvaɪn] [hedz] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['kednst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət]
The immense bovine heads swayed to and fro , cadenced to the deliberate
这 巨大 牛 头部 摇摆 到 和 弗 , 有节奏的 到 这 商榷
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

巨大的牛头随着沉稳的步伐来回摇摆，节奏鲜明。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] ['mʌtə] [ləʊ] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd]['prəʊtest][rəʊz] [wɪð]
and more than once a muttered low of distaste and protest rose with
和 更多的 比 一次 一个 低声说道 低的 的 厌恶 和 反对 玫瑰 和
[ðə; ði]['veɪpə(r)] ['kɜːlɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][lɪp][ænd; ənd]['nɒstrəl]['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] [eə(r)] .
the vapor curling upward from lip and nostril into the icy air .
这 汽 冰壶 向上 从 唇 和 鼻孔 进入 这 冰冷的 空气 .

不止一次，伴随着从嘴唇和鼻孔升腾而起的蒸汽，在冰冷的空气中，传来低沉的厌恶和抗议的咕哝声。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbrəs] , [waɪt] , ['kænvəs] - ['kʌvəd] ['viːəkl] [wɒz; wəz][mə'dɔːrə] ,
On the front seat of the cumbrous , white , canvas - covered vehicle was Medora ,
在 这 正面 座位 的 这 笨重的 , 白色的 , 帆布 - 涵盖 车辆 曾是 梅多拉 ,

梅多拉坐在那辆笨重的白色帆布车的前排座位上。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] [wɔːn] [hʊd] -
her bright hair blowing out from the folds of a red shawl worn hood -
她 明亮的 头发 吹 出去 从 这 折叠 的 一个 红色的 披肩 磨损 兜帽 -
[waɪz] ;
wise ;
明智的 ;

她一头亮丽的秀发从红色披肩的褶皱中飘扬而出，披肩是兜帽式的；

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [kɔːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
she held a cord attached to the horns of one of the oxen by which she
她 握住 一个 绳索 随附的 到 这 角 的 一 的 这 牛 经过 哪个 她
[sɔːt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [jəʊk] [ɪn] [ðəʊz] ['ɪntərvlz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
sought to guide the yoke in those intervals when her husband ,
寻求 到 指导 这 轭 在 那些 间隔 什么时候 她 丈夫 ,

她拿着一根系在其中一头牛角上的绳子，试图在她丈夫不在家的时候控制住轭。

[huː] [wɔːkt] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊd] ,
who walked by their side with a goad ,
WHO 步行 经过 他们的 边 和 一个 刺激 ,

有人拿着刺棒走在他们身边，

[mʌst; məst] [niːdz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə][draɪv] [ʌp][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][kɑːf] .
must needs fall to the rear to drive up a cow and calf .
必须 需求 落下 到 这 后部 到 驾驶 向上 一个 奶牛 和 小牛 .

必须倒在后面才能赶上母牛和小牛。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wægən] [rɒs] [gɪ'huːli] [dɪd] [nɔːt] [bʌt; bət][baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
Inside the wagon Ross Gilhooley did naught but bow his head between his
里面 这 车皮 罗斯 吉尔胡利 做过 零 但 弓 他的 头 之间 他的
[hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt]
hands as if he could not face the coming day charged with he knew not what
双手 作为 如果 他 可以 不是 脸 这 未来 天 带电 和 他 知道 不是 什么
['destəni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
destiny for him .
命运 为了 他 .

在马车里，罗斯·吉尔胡利什么也没做，只是双手抱头，低垂着头，仿佛无法面对即将到来的一天，他不知道自己将面临怎样的命运。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [gɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [deəd]
His wife was adjusting and readjusting the limited gear they had dared
他的 妻子 曾是 调整 和 重新调整 这 有限的 齿轮 他们 有 敢于
[tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [fə'lɔːn] [rægz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,
to bring off with them — their forlorn rags of clothing and bedding ,
到 带来 离开 和 他们 — 他们的 绝望 破布 的 衣服 和 寝具 ,

他的妻子正在一遍又一遍地整理他们胆敢带上来的有限装备——他们那破烂不堪的衣服和被褥。

[ɔːl] [ɪn] ['ʃeɪpləs] ['bʌnd(ə)lz] ; ['sʌndri] [gɔːdz] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] [səʊp] , [sɔːlt] , [tə'bækəʊ] ,
all in shapeless bundles ; sundry gourds full of soft soap , salt , tobacco ,
全部 在 无形 捆绑 ; 杂项 葫芦 满的 的 柔软的 肥皂 , 盐 , 烟草 ,

全部都捆成不成形的包裹；各种各样的葫芦里装满了软皂、盐、烟草。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skænti] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
and a scanty store of provisions ,
和 一个 稀少 店铺 的 条款 ,

以及少量的粮食储备，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] - [suː] ,
which she feared would not last them all the way to Georgia to the home of Minervy Sue ,
哪个 她 害怕 会 不是 最后的 他们 全部 这 方式 到 乔治亚州 到 这 家 的 - 起诉 ,

她担心这些食物不足以让他们一路走到佐治亚州米内维·苏的家。

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .
their daughter .
他们的 女儿 .

他们的女儿。

[nəʊ] [wʌn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [speɪs] ['diːpli] [fɪld] [wɪð] [strɔː] ,
No one touched a space deeply filled with straw ,
不 一 感动 一个 空间 深 已填 和 稻草 ,

没有人触碰过那片铺满稻草的空地。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [mə'dɔːrə] [glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] - ['strɪkən] [feɪs] [ðæt] [kəʊld] ,
but now and again Medora glanced back at it with the dawning of a smile in her grief - stricken face that cold ,
但 现在 和 再次 梅多拉 瞥了一眼 后退 在 它 和 这 黎明 的 一个 微笑 在 她 悲伤 - 受打击的 脸 那 寒冷的 ,

但梅多拉偶尔会回头看一眼，她那张悲伤冰冷的脸上会浮现出一丝微笑。

[nɔː(r)] [fɪə(r)] , [nɔː(r)] [dɪ'speə(r)] [kʊd; kəd] ['həʊlli] [ˌəʊvə'kɑːst] .
nor fear , nor despair could wholly overcast .
也不 害怕 , 也不 绝望 可以 完全 灰蒙蒙 .

恐惧和绝望都无法完全笼罩一切。

[θriː] [smɔːl] [hedz] , [ɔːl] ['gəʊldən] [ænd; ənd] ['kɜːli] , [ɔːl] [pɪŋk] - [tʃiːkt] [ænd; ənd] [feə(r)] , [ɔːl] ['blɪsfəli] ['slʌmbə] ,
Three small heads , all golden and curly , all pink - cheeked and fair , all blissfully slumbering ,
三 小的 头部 , 全部 金的 和 卷曲 , 全部 粉色的 - 脸颊 和 公平的 , 全部 幸福地 沉睡 ,

三个小脑袋，全都是金色的卷发，全都是粉嫩的脸颊，全都是白皙的，全都睡得香甜。

['restɪd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [dɒlz] [pækt] [ə'weɪ] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] .
rested there as if they had been so many dolls packed away thus for fear of breaking .
休息 那里 作为 如果 他们 有 到过 所以 许多 娃娃 包装 离开 因此 为了 害怕 的 打破 .

它们静静地躺在那里，仿佛是许多被小心翼翼地打包起来，生怕被弄坏的玩偶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [kaʊtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [rɒs] [gɪ'huːli] [hæd; həd]
But they had no other couch than the straw , for Ross Gilhooley had
但 他们 有 不 其他 长椅 比 这 稻草 , 为了 罗斯 吉尔胡利 有
[nɒt] [speəd] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [bedz] ,
not spared the feather - beds ,
不是 幸存 这 羽毛 - 床 ,

但他们除了稻草床之外别无他物，因为罗斯·吉尔胡利连羽绒床都没舍得铺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [nɒtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌf] [rɪpt] [aʊt]
and the little cabin at the Notch was now half full of the fluff ripped out
和 这 小的 舱 在 这 缺口 曾是 现在 一半 满的 的 这 起毛 撕裂 出去
[baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][splɪt] [tɪks] .
by his sharp knife from the split ticks .
经过 他的 锋利的 刀 从 这 分裂 蜱虫 .

而山口的小木屋里，现在一半都堆满了用他锋利的刀子从裂开的蜱虫身上刮下来的绒毛。

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [went] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ; [ænd; ənd]
Down the mountain the fugitives went , as silent as their shadows ; and
向下 这 山 这 逃犯 去 , 作为 沉默的 作为 他们的 阴影 ; 和
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

逃亡者们悄无声息地沿着山路向下走去，如同他们的影子一般；最后，

[wen] [wʌn] [mait] ['hɑːdli] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [stɪl]
when one might hardly know if it were the sheen of the moon that still
什么时候 一 可能 几乎 知道 如果 它 是 这 光泽 的 这 月亮 那 仍然
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][wɒn][ænd; ənd] ['wɪntri] [siːn] ,
illuminated the wan and wintry scene ,
照明 这 万 和 冬季 场景 ,

当人们几乎无法分辨照亮这片萧瑟冬日景象的究竟是月光还是其他什么时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] - [greɪ] [deɪ] ,
or the reflection from the snow , or the dawning of the dark - gray day ,
或者 这 反射 从 这 雪 , 或者 这 黎明 的 这 黑暗的 - 灰色的 天 ,

或是雪地上的倒影，或是阴沉灰暗的黎明。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ɔːl][ə; eɪ]['rɪp(ə)lɪŋ] ,
the river came in sight , all a rippling ,
这 河 来了 在 视线 , 全部 一个 涟漪 ,

河水出现在眼前，泛着涟漪。

['stiːli] [ɪk'spæns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [bɪ'twiːn] [ɪts][aɪs] - [gɜːt][krægz][ænd; ənd] ['snəʊi] [bæŋks] .
steely expanse under the chill wind between its ice - girt crags and snowy banks .
钢铁般的 广阔 在下面 这 寒意 风 之间 它是 冰 - 束 峭壁 和 下雪的 银行 .

在凛冽的寒风中，冰封的峭壁和白雪皑皑的河岸之间，是一片冰冷的广袤空间。

[ðə; ði]['ɒks(ə)n] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [rʌn] .
The oxen went down to the ford in a lumbering run .
这 牛 去 向下 到 这 福特 在 一个 伐木 跑步 .

牛群蹒跚地走向浅滩。

[bruːs] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪlbɔːd] [tuː; tə][raɪd] , [ðə; ði] [dɒgz] [tʃeɪst] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [kɑːf]
Bruce sprang upon the tailboard to ride , the dogs chased the cow and calf
布鲁斯 弹簧 之上 这 尾板 到 骑 , 这 狗 追逐 这 奶牛 和 小牛
[tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .
to the crossing .
到 这 过境 .

布鲁斯跳上马车尾板乘车，狗儿们追着母牛和小牛来到了十字路口。

[ðə; ði] [wiːlz] ['greɪtɪd] ['ɒmɪnəsli] [ə'genst] [greɪt] [səb'mɜːdʒd] ['bəʊldəz] ; [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪvz] [rəʊz]
The wheels grated ominously against great submerged boulders ; the surging waves rose
这 车轮 磨碎的 不祥地 反对 伟大的 湮 巨石 ; 这 滔滔 波浪 玫瑰
['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] - [bed] ;
almost to the wagon - bed ;
几乎 到 这 车皮 - 床 ;

车轮与水下巨石发出刺耳的摩擦声；汹涌的波浪几乎涨到了车厢底面；

[ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ə'slɑːnt][ðə; ði] [ɪ'mens] , ['kʌmbrəs] ['kʌvə(r)] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə][kæp'saɪz][ˌaɪ 'tiː] ;
the wind struck aslant the immense , cumbrous cover , threatening to capsize it ;
这 风 击 斜体 这 巨大 , 笨重的 覆盖 , 威胁 到 倾覆 它 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

风斜吹着巨大而沉重的植被，几乎要将其掀翻；而且，

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzɪt] , [ə; eɪ] [saʊnd] ,
suddenly , in the midst of the transit , a sound ,
突然 , 在 这 中间 的 这 交通 , 一个 声音 ,

突然，在运输途中，传来一声响动，

[æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['bjuːgl][ɪn][ðə; ði][reə(r)] ['aɪsi] [eə(r)] , [æz; əz] ['sɜːtʃɪŋli] [swiːt] !
as clear as a bugle in the rare icy air , as searchingly sweet !
作为 清除 作为 一个 号角 在 这 稀有的 冰冷的 空气 , 作为 仔细地 甜的 !

如同罕见的冰冷空气中响起的号角般清晰，如同探寻般甜蜜！

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['daʊtf(ə)l] , ['æŋkʃəs] , ['lɪsənɪŋ] — ['əʊnli][ðə; ði]
All were motionless for an instant , doubtful , anxious , listening — only the
全部 是 静止不动 为了 一个 立即的 , 疑 , 焦虑的 , 聆听 — 仅有的 这
['wɪntri] [wɪnd] [wɪð] [ɪts] [kiːn] ['sɪbɪləns] ;
wintry wind with its keen sibilance ;
冬季 风 和 它是 敏锐的 齿音 ;

所有人都愣住了，神情疑惑、焦虑不安，侧耳倾听——只有凛冽的寒风发出尖锐的嘶嘶声；

['əʊnli][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] ;
only the dash of the swift current ;
仅有的 这 短跑 的 这 迅速 当前的 ;

只是湍急水流的一瞬间；

['əʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði][sænd][æz; əz][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði]
only the grating of the wheels on the sand as the oxen reached the
仅有的 这 格栅 的 这 车轮 在 这 沙 作为 这 牛 达到 这
['ɒpəzɪt] ['mɑːdʒɪn] !
opposite margin !
对面的 利润 !

只有车轮碾过沙地的刺耳声，牛群已经到达了对岸！

[bʌt; bət] [hɑːk] , [ə'gen] !
But hark , again !
但 听着 , 再次 !

但是，再听！

[ə; eɪ][klɪə(r)]['tenə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [fæg] [end] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] :
A clear tenor voice in the fag end of an old song :
一个 清除 男高音 嗓音 在 这 同性恋 结尾 的 一个 老的 歌曲 :

一首老歌的尾声中传来清晰的男高音：

" [æn; ən] - [maɪ] - - ['bɒt(ə)l][wɔː(r)][maɪ][bes] - [frend] ,
" An ' my bigges ' bottle war my bes ' friend ,
" 一个 - 我的 - - 瓶子 战争 我的 贝斯 - 朋友 ,

"而我最大的瓶子和我最好的朋友，

[æn; ən] - [maɪ] [wiːks] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɔːl][æt; ət][æn; ən][end] !
An ' my week's work was all at an end !
一个 - 我的 本周 工作 曾是 全部 在 一个 结尾 !

我一周的工作终于结束了！

” [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd][æn; ən]
” It issued from beyond the right fork of the road in advance , and an
” 它 发布 从 超过 这 正确的 叉 的 这 路 在 进步 , 和 一个
['ɪnstənt]['pænɪk] [in'sjuː] .
instant panic ensued .
立即的 恐慌 随后 .

“它从前方道路右侧岔路口传来，随即引发了一阵恐慌。”

[dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][hɑːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Discovery was hard upon them .
发现 曾是 难的 之上 他们 .

发现之旅对他们来说十分艰难。

[ðeə(r)] [lə'bɔːriəs] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [aɪ] [ɪ'spaɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
Their laborious device was brought to naught should any eye espy them in their
他们的 费力的 设备 曾是 带来 到 零 应该 任何 眼睛 间谍 他们 在 他们的
['heɪsti] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [laɪn] .
hasty flight to the State line .
仓促 航班 到 这 状态 线 .

他们费尽心力设计的装置，一旦在匆忙逃往州界的途中被任何人发现，就会付诸东流。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɔːn] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][fɑː(r)]
It had not seemed impossible that ere the day should dawn they might be far
它 有 不是 似乎 不可能的 那 埃雷 这 天 应该 黎明 他们 可能 是 远的
[ə'weɪ] [ɪn] [ðəʊz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [wʌn] [meɪ] ['dʒɜːni] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] ,
away in those impenetrable forests where one may journey many a league ,
离开 在 那些 坚不可摧 森林 在哪里 一 可能 旅行 许多 一个 联盟 ,

并非不可能，在天亮之前，他们或许已经远遁到那些人迹罕至的森林深处，那里需要跋涉许多里格。

['miːtɪŋ] [nɔːt] [mɔː(r)][ɪ'nɪmɪk(ə)l][ɔː(r)] ['spekjələtɪv] [ðæn; ðən][beə(r)][ɔː(r)][dɪə(r)] .
meeting naught more inimical or speculative than bear or deer .
会议 零 更多的 敌对的 或者 推测性的 比 熊 或者 鹿 .

遇到比熊或鹿更危险或更具推测性的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['efət] .
It still was worth the effort .
它 仍然 曾是 值得 这 努力 .

尽管如此，这一切努力都是值得的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪlbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wæɡən] [bruːs] [ɡɪ'huːli] [riːtʃt]
With a sudden spring from the tailboard of the wagon Bruce Gilhooley reached
和 一个 突然 春天 从 这 尾板 的 这 车皮 布鲁斯 吉尔胡利 达到
[ðə; ði] [jəʊk] ,
the yoke ,
这 轭 ,

布鲁斯·吉尔胡利猛地从马车尾板上跳下来，够到了轭。

['fɪəsli] [ɡəud] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] ['ɒnwəd] .
fiercely goading the oxen onward .
激烈地 挑衅 这 牛 向前 .

狠狠地驱赶牛群向前。

[wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [lɜːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['viːəkl] [sweɪd] [prɪ'keəriəsli] [ænd; ənd] ['pɒndərəsli]
With an abrupt lurch , in which the vehicle swayed precariously and ponderously
和 一个 突然 困境 , 在 哪个 这 车辆 摇摆 岌岌可危 和 沉重地
[frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

车辆突然猛地一晃，摇摇晃晃地左右摇摆，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , ['snəʊi] [bæŋk] ,
they started up the steep , snowy bank ,
他们 开始 向上 这 陡 , 下雪的 银行 ,

他们开始攀登陡峭的雪坡，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ʌn'geɪnli] [rɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [left] [fɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and breaking into their ungainly rim were guided into the left fork of the
和 打破 进入 他们的 笨拙的 轮缘 是 引导 进入 这 左边 叉 的 这
[rəʊd] .
road .
路 .

撞破了它们笨拙的边缘，被引导到了道路的左侧岔路口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [ə'baʊt] [wɪð] [paɪnz] ,
It was a level stretch and fringed about with pines ,
它 曾是 一个 等级 拉紧 和 流苏 关于 和 松树 ,

这是一片平坦的地带，两旁长满了松树。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hevi] [snəʊ] - ['leɪdn]
and soon all sight of the pilgrims was lost amidst the heavy snow - laden
和 很快 全部 视线 的 这 朝圣者 曾是 丢失的 在……之中 这 重的 雪 - 满载
[bau] .
boughs .
树枝 .

很快，朝圣者的身影就消失在厚厚的积雪覆盖的树枝间。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['sɒlətri] ;
The river bank was silent and solitary ;
这 河 银行 曾是 沉默的 和 孤 ;

河岸寂静而孤寂；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [rəʊd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːk]
and after a considerable interval a man rode down from the right fork
和 后 一个 大量 间隔 一个 男人 骑 向下 从 这 正确的 叉
[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːd] .
to the ford .
到 这 福特 .

过了相当长一段时间，一个男人从右侧岔路口骑马来到浅滩。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
More than once his horse refused the passage .
更多的 比 一次 他的 马 拒绝 这 通道 .

他的马不止一次拒绝通过。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pærət] - [feɪst] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [nəʊn] [æz; əz] [tæŋk] ['daɪzɑːrt] , [jʌŋ] , [red] -
A sort of parrot - faced man he was , known as Tank Dysart , young , red -
一个 种类 的 鹦鹉 - 面对 男人 他 曾是 , 已知 作为 坦克 戴萨特 , 年轻的 , 红色的 -
[heəd] ,
haired ,
头发 ,

他长着一张鹦鹉脸，名叫坦克·戴萨特，年轻，红头发。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [bent] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [eə(r)] [ɒv; əv] ['noʊɪŋnəs] [ænd; ənd]
with a long , bent nose and a preposterous air of knowingness and
和 一个 长的 , 弯曲 鼻子 和 一个 荒谬 空气 的 知晓 和
['tɜːbjələnt] [ɪn'kwaɪəri] .
turbulent inquiry .
湍流 询问 .

他长着一个弯曲的长鼻子，一副故作老练、充满好奇心的滑稽模样。

[hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [sə'praɪzd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
He cocked his head on one side with a snort of surprised indignation ,
他 上膛 他的 头 在 一 边 和 一个 哼哼 的 惊讶 愤慨 ,

他歪着头，带着惊讶和愤慨哼了一声。

[ænd; ənd] [biːt] [wɪð] [bəʊθ] [hiːlz] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [hɔːs] , ['saɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drɪfts] ,
and beat with both heels , but again the horse , sidling about the drifts ,
和 打 和 两个都 高跟鞋 , 但 再次 这 马 , 侧身 关于 这 漂移 ,

他用双脚后跟猛击，但马儿再次在雪堆间侧身移动，

[dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [də'rekt] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [krɒs] [ˌels'weə(r)] .
declined the direct passage and essayed to cross elsewhere .
拒绝 这 直接的 通道 和 尝试 到 叉 别处 .

他们拒绝直接通行，试图从其他途径渡河。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [red] ['flænl] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [drɪft] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz]
All at once a bundle of red flannel , lying in the drift close to the water's
全部 在 一次 一个 捆 的 红色的 绒布 , 说谎 在 这 漂移 关闭 到 这 水的
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

突然间，一捆红色法兰绒布料躺在靠近水边的漂浮物中，

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['lʌsti] [bɔːl] .
caught his attention , and suddenly there issued forth a lusty bawl .
捕捉 他的 注意力 , 和 突然 那里 发布 前进 一个 好色的 啾 .

引起了他的注意，突然间，他发出了一声洪亮的嚎叫。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [peɪl] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪski] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The horseman would have turned pale but for the whisky which had
这 骑手 会 有 转向 苍白 但 为了 这 威士忌酒 哪个 有
['pɜːmənəntli] [in'kaːnədain] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
permanently incarnadined the bend of his nose .
永久的 化身 这 弯曲 的 他的 鼻子 .

若非威士忌已将骑马者的鼻梁染成了红色，他恐怕早已脸色苍白了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [dɪs'meɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækts] [mait]
As it was , however , he looked far more dismayed than the facts might
作为 它 曾是 , 然而 , 他 看起来 远的 更多的 沮丧 比 这 事实 可能
[siːm] [tuː; tə] ['wɒrənt] .
seem to warrant .
似乎 到 保证 .

然而，他看起来比实际情况要沮丧得多。

“ [ɪts] [ðə; ði] [buːz] — [ai] [gɒt] - [ɪm] [ə'gen] [fɜː(r)] [sɑːr'teɪn] !
“ It's the booze — I got ' em again fur sartain !
“ 它是 这 豪饮 — 我 得到 - 呃 再次 毛皮 萨尔坦 !

“都是酒惹的祸——我又喝醉了！”

” [hiː; hi] ['kweivə] [ɪn] ['pleɪntɪv] ['helpləsnəs] , [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [skwəːm]
” he quavered in plaintive helplessness , his terrified eyes fixed on the squirming
” 他 颤抖 在 哀怨 无助 , 他的 恐惧 眼睛 固定的 在 这 蠕蠕
['bʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 .

他颤抖着，带着哀怨的无助，惊恐的目光紧紧盯着那团扭动的婴儿。

[ðen] , [drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [rɪft] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] “ [goʊl] - [dɑːn] [jiː; ji]
Then , drunk as he was , he perceived the rift in his logic “ Gol - darn ye
然后 , 醉 作为 他 曾是 , 他 感知 这 裂痕 在 他的 逻辑 “ 戈尔 - 该死 是的
!
!
!

然后，尽管他喝醉了，但他还是察觉到了自己逻辑上的漏洞。“该死的！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['vaɪələntli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ,
” he exclaimed , violently kicking the horse ,
” 他 惊呼 , 暴力 踢 这 马 ,

他大叫一声，猛地踢了一脚马。

“ [juː; jʊ] - ['ʌnz] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][kɔːl] [tɜː] [vjuː] ['vɪʒnz] [æn; ən] - [siː] [saɪts] — [jiː; ji][əʊld]['wɔːtə(r)] -
“ you - uns ain't got no call ter view visions an ' see sights — ye old water -
“ 你 - 联合国 不是 得到 不 称呼 特尔 看法 愿景 一个 - 看 景点 — 是的 老的 水 -
['bɪbə(r)] !
bibber !
围兜 !

“你们这些家伙没资格去看幻象和风景——你这老水桶！”

” [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snɔːt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
” As the horse continued to snort and back away from the object
” 作为 这 马 持续 到 哼哼 和 后退 离开 从 这 目的
[tæŋk]['daɪzɑːrt] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ɪts][ri'æləti] .
Tank Dysart became convinced of its reality .
坦克 戴萨特 成为 确信 的 它是 现实 .

“随着马儿继续喷着鼻息，并不断后退远离那个物体，坦克·戴萨特确信那东西是真的。

[stɪl] ['maʊntɪd] , [hiː; hi] [pɑːst] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [əˌlɒŋ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grɑːsp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Still mounted , he passed close enough alongside for a grasp at it .
仍然 安装 , 他 通过了 关闭 足够的 旁边 为了 一个 抓牢 在 它 .

他仍然骑在马上，从旁边经过，离它足够近，可以抓住它。

[ðə; ði][əʊld] [red] - ['flænl] [keɪp] [ænd; ənd] [hʊd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [plʌmp] ['ɪnfənt] [ə'baʊt] [ten] [mʌnθs]
The old red - flannel cape and hood disclosed a plump infant about ten months
这 老的 红色的 - 绒布 岬 和 兜帽 披露 一个 丰满 婴儿 关于 十 几个月
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

那件旧红色法兰绒斗篷和兜帽下露出了一个大约十个月大的胖乎乎的婴儿。

['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɔːl]
whimpering and cruelly rubbing his eyes with his fists , and now bawling
呜咽 和 残酷地 擦 他的 眼睛 和 他的 拳头 , 和 现在 嚎啕大哭
['aʊtraɪt] [wɪð] [reɪdʒ] ;
outright with rage ;
直接 和 愤怒 ;

他呜咽着，用拳头狠狠地揉着眼睛，现在更是怒不可遏，嚎啕大哭；

[æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn]
as he chanced to meet the gaze of his rescuer he paused to laugh in
作为 他 偶然 到 见面 这 目光 的 他的 救援人员 他 暂停 到 笑 在
[ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [wei] ,
a one - sided way ,
一个 一 - 侧面 方式 ,

当他偶然与救命恩人目光相遇时，他停下来，单方面地笑了笑。

[dɪ'spleɪɪŋ] [tuː] ['pɜːli] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'gaɪlɪŋ] [red] [tʌŋ] ,
displaying two pearly teeth and a very beguiling red tongue ,
显示 二 珍珠般的 牙齿 和 一个 非常 迷人的 红色的 舌头 ,

露出两颗洁白的牙齿和一条非常迷人的红色舌头，

[bʌt; bət] [ə'gen] ['stɪf(ə)nɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [jeld] [æz; əz] [bɪ'huːvz] [ə; eɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['beɪbi] [səʊ]
but again stiffening himself he yelled as behooves a self - respecting baby so
但 再次 刚度 他自己 他 大喊 作为 理应 一个 自己 - 尊重 婴儿 所以
['ɒbviəsli] [ˌmɪs'pleɪst] .
obviously misplaced .
明显地 放错地方了 .

但他再次挺直身子，大声喊叫起来，就像一个有自尊的、明显错位的婴儿应该做的那样。

[tæŋk]['daɪzɑːrt] [held] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [grɑːsp] ,
Tank Dysart held him out at arm's length in his strong grasp ,
坦克 戴萨特 握住 他 出去 在 武器 长度 在 他的 强的 抓牢 ,

坦克·戴萨特用他强壮的手臂将他举过头顶，保持着手臂的距离。

[sə'veɪɪŋ] [hɪm][ɪn] ['mɪŋgld] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
surveying him in mingled astonishment and delight .
测量 他 在 混合 惊讶 和 喜 .

她带着惊讶和喜悦的心情打量着他。

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [səʊl] , ['krɪsməs] [gɪft] !
“ Why , bless my soul , Christmas gift !
“ 为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 圣诞节 礼物 !

“我的天哪，圣诞礼物！”

” [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm] .
” he addressed him .
” 他 已解决 他 .

他向他说道。

“ [aɪm] ['paʊəf(ə)l] ['ɒblɪgeɪtɪd] [fɜː(r)][jə(r)] ['kʌmpəni] !
“ I'm powerful obligated fur yer company !
“ 我是 强大的 有义务的 毛皮 你的 公司 !

“我非常荣幸能为贵公司效力！”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəl]['ɪnfənt] ['gɪg(ə)ld][ænd; ənd] ['spʌtəd] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [ɪn]
” For the genial infant giggled and sputtered and gurgled inconsistently in
” 为了 这 和蔼可亲 婴儿 咯咯地笑 和 溅射 和 咕噜咕噜 不一致 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːl] ,
the midst of his bawling ,
这 中间 的 他的 嚎啕大哭 ,

“因为这个和蔼可亲的婴儿在嚎啕大哭中，时而咯咯地笑，时而发出断断续续的咿呀声和咕哝声，

[ænd; ənd] ['bæntərɪŋli] [kɪkt] [aʊt] [wʌn] [sɒft] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] , [red] [sɒk] ,
and banteringly kicked out one soft foot in a snug , red sock ,
和 戏谑地 踢 出去 一 柔软的 脚 在 一个 舒适 , 红色的 短袜 ,

然后开玩笑地伸出一只穿着紧身红袜子的柔软脚。

['feɪkɪŋ] [tæŋk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ; [ðen] [hiː; hi] ['stɪfənd] ,
faking Tank full in the chest ; then he stiffened ,
伪造 坦克 满的 在 这 胸部 ; 然后 他 僵硬 ,

他假装胸口灌满了油；然后他僵住了。

[sweɪd] ['bækwəd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ægəni] [ɒv; əv] [griːf] .
swayed backward and screamed again as if in agonies of grief .
摇摆 落后 和 尖叫 再次 作为 如果 在 痛苦 的 悲伤 .

他向后倒去，再次发出痛苦的尖叫。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - ['məʊzɪz] ! ” [grɪnd] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] .
“ Sufferin ' Moses ! ” grinned the drunkard .
“ 遭受 - 摩西 ! ” 咧嘴一笑 这 酒鬼 .

“可怜的摩西！”醉汉咧嘴一笑。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['nʌθɪn] - [fɜː(r)][jiː; ji] !
“ I wouldn't take nuthin ' fur ye !
“ 我 不会 拿 什么也没有 - 毛皮 是的 !

“我什么都不会替你拿！”

[jiː; ji][eə(r)][ə; eɪ][faɪnd] , [æn; ən] - [nəʊ] [mis'teik] !
Ye air a find , an ' no mistake !
叶 空气 一个 寻找 , 一个 - 不 错误 !

你真是捡到宝了，绝对没错！

” [ðə; ði] [wɜːd] [sə'dʒestid] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
” The word suggested illusion .
” 这 单词 建议 错觉 .

这个词暗示着幻觉。

“ [jiː; ji] [eɪnt] [nəʊ] [sneɪk] , [naʊ] — ['neəri] [təʊd] — ['neəri] [griːn] ['ræbɪt] — [nəʊ] [sɔrtn] [dʒɪm] - [dʒæm] ? ”
“ Ye ain't no snake , now — nary toad — nary green rabbit — no sort'n jim - jam ? ”
“ 叶 不是 不 蛇 , 现在 — 几乎 蟾蜍 — 几乎 绿色的 兔子 — 不 排序 吉姆 - 果酱 ? ”
[hiː; hi]['stɪpjuːleɪtɪd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
he stipulated apprehensively .
他 规定的 忧心忡忡地 .

“你可不是蛇，也不是癞蛤蟆，也不是绿兔子，更不是那种小混混？”他忐忑不安地问道。

[ðə; ði]['beɪbi] ['bæbəld] ['gliːfəli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'testɪŋ] [ɪts] [ri'æləti] ,
The baby babbled gleefully , and , as if attesting its reality ,
这 婴儿 胡言乱语 兴高采烈地 , 和 , 作为 如果 证明 它是 现实 ,

婴儿欢快地咿呀学语，仿佛在印证着它的真实存在，

[dɪ'lɪvəd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɒŋ] [kɪks] [wɪð] [ðəʊz] ['æktɪv] [plʌmp] [fiːt] , [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] [smɑːt]
delivered half a dozen strong kicks with those active plump feet , encased in the smart
发表 一半 一个 打 强的 踢 和 那些 积极的 丰满 脚 , 包裹 在 这 聪明的
[red] [sɒks] .
red socks .
红色的 袜子 .

穿着漂亮的红色袜子，那双活泼圆润的小脚踢出了六记有力的踢腿。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːti] ['əʊɪŋ] — [tuː; tə]
It suddenly occurred to the drunkard that here was a duty owing — to
它 突然 发生 到 这 酒鬼 那 这里 曾是 一个 责任 欠款 — 到
[siːk] [aʊt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['peərənts] .
seek out the child's parents .
寻找 出去 这 孩子的 父母 .

醉汉突然意识到自己有义务去寻找孩子的父母。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'fʌdld] [breɪn] [ðæt] [fækt][wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] .
Even to his befuddled brain that fact was plain enough .
甚至 到 他的 困惑 脑 那 事实 曾是 清楚的 足够的 .

即使对他那糊涂的大脑来说，这个事实也显而易见。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ['evɪdəntli] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['fæməli][ɒv; əv] ['trævələz]
The little creature had been lost evidently from some family of travelers
这 小的 生物 有 到过 丢失的 显然 从 一些 家庭 的 旅行者

[huː] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [wei] [siːkɪŋ] [hɪm] .
who would presently retrace their way seeking him .
WHO 会 目前 回溯 他们的 方式 寻求 他 .

这只小动物显然是从某个旅行者家庭中走失的，他们很快就会沿着原路返回去寻找它。

[wen] [bruːs] [gɪ'huːli] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪlbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ɪn] [ðæt]
When Bruce Gilhooley had sprung from the tailboard of the wagon in that
什么时候 布鲁斯 吉尔胡利 有 弹簧 从 这 尾板 的 这 车皮 在 那

['məʊmənt][ɒv; əv] [tjuː'mʌltʃuəs] ['pænɪk][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔː]
moment of tumultuous panic he had not noticed the bundle of straw
片刻 的 动荡的 恐慌 他 有 不是 注意到 这 捆 的 稻草

[dɪs'lɒdʒd] .
dislodged .
脱落 .

在混乱恐慌的瞬间，布鲁斯·吉尔胡利从马车尾板上跳下来时，并没有注意到那捆松动的稻草。

['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['snəʊdrɪft] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
Falling with it softly into the deep snowdrift the child had continued to
坠落 和 它 轻轻 进入 这 深的 雪堆 这 孩子 有 持续 到

['slʌmbə(r)]['kwaɪətli] [tɪl] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][tuː; tə]['saɪləns][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ,
slumber quietly till awakened by the cold to silence and loneliness ,
睡眠 悄悄 直到 觉醒 经过 这 寒冷的 到 沉默 和 孤独 ,

孩子轻轻地落入厚厚的雪堆中，继续安静地睡着，直到被寒冷唤醒，周围一片寂静和孤独。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [streɪndʒ][ren'kɒntə(r)] .
and then this strange rencontre .
和 然后 这 奇怪的 邂逅 .

然后，就有了这段奇特的邂逅。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['trævələz] , [tæŋk]
With a half - discriminated idea of overtaking the supposed travelers , Tank
和 一个 一半 - 歧视 主意 的 超车 这 据称 旅行者 , 坦克

['daɪzɑːrt] ['brɪskli] [fɔːdid] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Dysart briskly forded the river ,
戴萨特 轻快地 福特 这 河 ,

带着超越那些假想旅行者的模糊想法，坦克·迪萨特迅速涉水过河。

[ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæntə(r)] , [meɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
and , pressing his horse to a canter , made off in the opposite direction .
和 , 紧迫 他的 马 到 一个 慢跑 , 制成 离开 在 这 对面的 方向 .

然后，他催马小跑，朝相反的方向逃去。

['geɪlɪ] [ðeɪ] ['feəd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [tæŋk] ['friːkwəntli] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][ə; eɪ]
Gayly they fared along for a time , Tank frequently refreshing himself from a
同性恋地 他们 表现 沿着 为了 一个 时间 , 坦克 频繁地 令人耳目一新 他自己 从 一个

“ ['tɪklə(r)] ,
“ tickler ,
“ 挠痒痒 ,

他们愉快地相处了一段时间，坦克经常用“挠痒器”让自己恢复活力。

” [fə'siːʃəsli] [səʊ] - [kɔːld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” facetiously so - called , which he carried in his pocket .
” 戏谑地 所以 - 称为 , 哪个 他 携带 在 他的 口袋 .

他戏称它为“所谓的”，并把它放在口袋里。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] ['dʒenərəsli] ['ɒfəd] [ðə; ði]['beɪbi][ðə; ði]['stɒpə(r)][tuː; tə] [sʌk] ,
Occasionally he generously offered the baby the stopper to suck ,
偶尔 他 慷慨地 提供 这 婴儿 这 塞子 到 吸 ,

他偶尔会大方地把塞子递给婴儿吮吸。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] ['evɪdənt] ['relɪʃ] [tæŋk] [rɔːd] [aʊt] [ə'gen] [ɪn]
and as the child smacked his lips with evident relish Tank roared out again in
和 作为 这 孩子 猛击 他的 嘴唇 和 明显 尽情享用 坦克 咆哮 出去 再次 在
[hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l]['tenə(r)] :
his fine and flexible tenor :
他的 美好的 和 灵活的 男高音 :

孩子咂着嘴，显然很享受，这时，坦克又用他那优美而灵活的男高音吼了起来：

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - - ['bɒt(ə)l][wɔː(r)][maɪ][bes] - [frend] , [æn; ən] - [maɪ] [wiːks] [wɜːk] [wɔː(r)][ɔːl]
“ For my bigges ' bottle war my bes ' friend , an ' my week's work war all
“ 为了 我的 - - 瓶子 战争 我的 贝斯 - 朋友 , 一个 - 我的 本周 工作 战争 全部
[æt; ət][æn; ən][end] !
at an end !
在 一个 结尾 !

“为了我最大的瓶子战争，为了我最好的朋友，也为了我一周的工作战争，一切都结束了！”

” [ðə; ði] [hɔːs] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['nəublə]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
” The horse , by far the nobler animal of the two ,
” 这 马 , 经过 远的 这 更高贵 动物 的 这 二 ,

“马，远比人高贵得多，

[stʊd] [stɪl] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [wen] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['kriːtʃə(r)] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn]
stood still ever and anon when the drunken creature swayed back and forth in
站立 仍然 曾经 和 匿名 什么时候 这 醉 生物 摇摆 后退 和 前进 在
[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
his saddle ,
他的 鞍 ,

每当那醉醺醺的家伙在马鞍上摇晃时，她就一直站在那里不动。

[im'peril] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
imperiling his equilibrium .
危及 他的 平衡 .

危及他的平衡。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'sɒtɪd] [maɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,
Even to his besotted mind , as he grew more intoxicated ,
甚至 到 他的 着迷 头脑 , 作为 他 生长 更多的 酣 ,

即使在他那醉意朦胧的头脑中，随着他越来越醉，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [grɑːsp] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
the danger to the child in his erratic grasp became apparent .
这 危险 到 这 孩子 在 他的 不稳定的 抓牢 成为 明显 .

他那不稳定的抓握方式对孩子造成的危险显而易见。

“ [ai][gɒt] [tɜː] [pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , ” [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
“ I got ter put him in a safe place — a Christmas gift , ” he now and then
“ 我 得到 特尔 放 他 在 一个 安全的 地方 — 一个 圣诞节 礼物 , ” 他 现在 和 然后
['stʌtə] .
stuttered .
结巴 .

“我得把他放在一个安全的地方——一份圣诞礼物，”他时不时结结巴巴地说。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
When he came at last within reach of a human habitation he had been
什么时候 他 来了 在 最后的 之内 抵达 的 一个 人类 居住地 他 有 到过
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['kɒnʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð]
for some time consciously on the point of falling from the saddle with
为了 一些 时间 有意识地 在 这 观点 的 坠落 从 这 鞍 和
[ðə; ði]['ɪnfənt] ,
the infant ,
这 婴儿 ,

当他终于到达人类居住地附近时，他已经意识到自己和婴儿随时可能从马鞍上摔下来。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kwaɪətli] [ə'sliːp] .
who was now quietly asleep .
WHO 曾是 现在 悄悄 睡着了 .

他现在已经安静地睡着了。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] - [stɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][pəʊst]
He noted , as in a dream , the Crossroads ' store , which was also the post
他 著名的 , 作为 在 一个 梦 , 这 十字路口 - 店铺 , 哪个 曾是 还 这 邮政
- ['ɒfɪs] ;
- office ;
- 办公室 ;

他仿佛在梦中看到，十字路口的商店同时也是邮局；

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔːl'redi] ['sædl] ['hæŋɪŋ] [daʊn]
standing in front of the log cabin was a horse already saddled hanging down
常设 在 正面 的 这 日志 舱 曾是 一个 马 已经 鞍 绞刑 向下
[ə; eɪ] [dʌl] ,
a dull ,
一个 乏味的 ,

小木屋前站着一匹马，马鞍已经备好，鞍鞯垂在地上。

[dɪ'spɪrɪtɪd] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][meɪl] - ['raɪdə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kəʊld]['ɪntəv(ə)l] ,
dispirited head as he awaited the mail - rider through a long , cold interval ,
颓废 头 作为 他 等待中 这 邮件 - 骑士 通过 一个 长的 , 寒冷的 间隔 ,

他垂头丧气地等待着邮递员，度过了漫长而寒冷的等待时光。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] - [paʊtʃ] , ['məʊldi] , ['flæbi] , ['nɪəli] ['empti] .
and bearing a United States mail - pouch , mouldy , flabby , nearly empty .
和 轴承 一个 团结的 各州 邮件 - 小袋 , 发霉的 , 松弛 , 几乎 空的 .

里面装着一个美国邮政邮袋，发霉、松弛、几乎空了。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] ;
The door of the store was closed against the cold ;
这 门 的 这 店铺 曾是 关闭 反对 这 寒冷的 ;

商店的门紧闭着，抵御寒冷；

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ;
the blacksmith's shop was far down the road ;
这 铁匠 店铺 曾是 远的 向下 这 路 ;

铁匠铺在很远的地方；

[ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['skætəd] [dwelɪŋz] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][bʌt; bət][ðə; ði][riːðz; riːθs]
the two or three scattered dwellings showed no sign of life but the wreaths
这 二 或者 三 疏散 住宅 显示 不 符号 的 生活 但 这 花圈
[ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] - [ænd; ənd] - [stɪk] ['tʃɪmniz] .
of blue smoke curling up from the clay - and - stick chimneys .
的 蓝色的 抽烟 冰壶 向上 从 这 黏土 - 和 - 戳 烟囱 .

两三间零星散落的房屋没有丝毫生命迹象，只有缕缕蓝烟从粘土和木棍砌成的烟囱里袅袅升起。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə]
Perhaps it was the impunity of the moment that suggested the idea to
也许 它 曾是 这 免责 的 这 片刻 那 建议 这 主意 到
- ['wɪmzɪk(ə)l] ['drʌŋkən] ['fænsi] .
Dysart's whimsical drunken fancy .
- 异想天开 醉 想要 .

或许正是当时的肆无忌惮，才让戴萨特在醉酒后的异想天开中产生了这个想法。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .
He never knew .
他 绝不 知道 .

他始终毫不知情。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [traɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paʊtʃ] .
He suddenly tried the mouth of the pouch .
他 突然 尝试 这 嘴 的 这 小袋 .

他突然试着咬了一下袋子的口子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kiːn] [naɪf] [slɪt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [siːm] ,
Nothing daunted , a stroke of a keen knife slit the upper part of the side seam ,
没有什么 畏惧 , 一个 中风 的 一个 敏锐的 刀 缝隙 这 上 部分 的 这 边 接缝 ,

他毫不气馁，用锋利的刀子划开了侧缝的上部。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,
the sleeping baby was slipped into the aperture ,
这 睡眠 婴儿 曾是 滑倒了 进入 这 光圈 ,

熟睡的婴儿被塞进了缝隙里。

[ænd; ənd] [tæŋk] ['daɪzɑːrt] [rəʊd] [ɒf] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [gliː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] - ['raɪdə(r)] [wen] [ðə; ði] [mɔːl; mæl] - [paʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔːθ] [wɪð] [skwiːl] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [kɪks] ,
and Tank Dysart rode off chuckling with glee to think of the dismay of the mail - rider when the mall - pouch should break forth with squeals and quiver with kicks ,
和 坦克 戴萨特 骑 离开 轻笑 和 高兴 到 思考 的 这 沮丧 的 这 邮件 - 骑士 什么时候 这 购物中心 - 小袋 应该 休息 前进 和 尖叫 和 颤动 和 踢 ,

坦克·戴萨特骑马扬长而去，他高兴地笑着想象着邮递员看到商场里的袋子突然发出尖叫声、踢来踢去时会有多么惊慌失措。

[wɪtʃ] [ɪm'bærəsmənt] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [bɪ'fɔːl] [hɪm] [ʌn'tɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] ,
which embarrassment would probably not befall him until far away in the wilderness with his perplexity ,
哪个 尴尬 会 大概 不是 降临 他 直到 远的 离开 在 这 荒野 和 他的 困惑 ,

这种尴尬或许要等到他身处遥远的荒野，困惑不已时才会降临到他身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ɒn] [ðæt] ['stɒpə(r)] [ðæn; ðən] [mɪlk] [ɔː(r)] ['kæmbrɪk] [tiː] .
for there had been something stronger on that stopper than milk or cambric tea .
为了 那里 有 到过 某物 更强 在 那 塞子 比 牛奶 或者 麻纱 茶 .

因为瓶塞上沾染的不是牛奶或细棉布茶，而是更浓烈的东西。

[æz; əz] [tæŋk] [went] [hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] ,
As Tank went he muttered something about the security of the United States mail ,
作为 坦克 去 他 低声说道 某物 关于 这 安全 的 这 团结的 各州 邮件 ,

Tank边走边嘟囔着什么关于美国邮政安全的事情。

[weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [gɪft] ,
wherein he had had the forethought to deposit his Christmas gift ,
其中 他 有 有 这 深思熟虑 到 订金 他的 圣诞节 礼物 ,

他事先就想到要把圣诞礼物存进去。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃʌk] - [pen] , [weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
and forthwith he flung himself into the shuck - pen , where he fell asleep ,
和 立即 他 扔 他自己 进入 这 壳 - 笔 , 在哪里 他 跌倒 睡着了 ,

于是他立刻跳进剥壳棚，在那里睡着了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [tɪl] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] ,
and was not found till half - frozen ,
和 曾是 不是 成立 直到 一半 - 冷冻 ,

直到半冻状态才被发现。

[hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [dis'kləuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [baɪ][ðə; ði] [pə'sɪstənt]
his whereabouts being at last disclosed to the storekeeper by the persistent
他的 下落 存在 在 最后的 披露 到 这 店主 经过 这 执着的
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [stiːd] ['stændɪŋ] [hɑːd] [baɪ] .
presence of his faithful steed standing hard by .
在场 的 他的 忠实 骏马 常设 难的 经过 .

最终，店主通过他忠实的坐骑一直守候在一旁，得知了他的行踪。

[tæŋk][wɒz; wəz] [hjuː'meɪnli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] ['fʌŋkʃənəri] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [deɪz] [ɪ'læpst]
Tank was humanely cared for by this functionary , but several days elapsed
坦克 曾是 人道地 关心 为了 经过 这 官员 , 但 一些 天 过去
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] ;
before he altogether recovered consciousness ;
前 他 共 恢复 意识 ;

Tank 得到了这位工作人员的人道照顾，但过了好几天他才完全恢复意识；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] , [ˌdɪskə'nektɪd] [treɪn] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
it was naturally a confused , disconnected train of impressions which his
它 曾是 自然 一个 使困惑 , 断开连接 火车 的 印象 哪个 他的
[maɪnd] [rɪ'teɪnd] .
mind retained .
头脑 保留 .

他脑海中自然而然地保留着一系列混乱、不连贯的印象。

[æt; ət][fɜːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [steɪt] , [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]
At first , in a maudlin state , he demanded of the storekeeper , in his
在 第一的 , 在 一个 感伤 状态 , 他 要求 的 这 店主 , 在 他的
[kə'pæsəti][æz; əz]['pəʊstmɑːstə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
capacity as postmaster also ,
容量 作为 邮政局长 还 ,

起初，他情绪激动，以兼任邮政局长的身份，向店主提出以下要求：

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'vɜːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [baɪ][meɪl] .
a package , a Christmas gift , which he averred he should receive by mail .
一个 包裹 , 一个 圣诞节 礼物 , 哪个 他 断言 他 应该 收到 经过 邮件 .

他声称自己应该通过邮件收到一个包裹，一份圣诞礼物。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['fænsi] ,
Albeit this was esteemed merely an inebriated fancy ,
尽管 这 曾是 尊敬的 仅仅 一个 醉酒 想要 ,

尽管这被认为仅仅是酒后的一时兴起，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
such is the sensitiveness of the United States postal service on the subject of
这样的 是 这 敏感性 的 这 团结的 各州 邮政 服务 在 这 主题 的
['mɪsɪŋ] [meɪl]['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ,
missing mail matter that the postmaster ,
丢失的 邮件 事情 那 这 邮政局长 ,

美国邮政服务对邮件丢失问题的敏感性可见一斑，以至于邮政局长......

[hɑːf] - ['ɪrɪteɪtɪd] , [hɑːf] - ['nɜːvəs] , ['diːteɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][meɪl] - ['raɪdə(r)] .
half - irritated , half - nervous , detailed it to the mail - rider .
一半 - 受刺激 , 一半 - 紧张的 , 详细的 它 到 这 邮件 - 骑士 .

他半是恼怒，半是紧张，把事情详细地告诉了邮递员。

“ [tæŋk] - [ləʊz] [ɛz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][meɪl] [haɪɚ] [hɪm'self] !
“ Tank ' lows ez he put it into the mail hyar himself !
“ 坦克 - 低 易 他 放 它 进入 这 邮件 hyar 他自己 !

“坦克太容易了，他自己把它放进邮件里了！”

” ['piːtə(r)] ['piːtri] , [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] - [aɪd] , [sɪ'vɪə(r)] - ['vɪzɪdʒd] , [skweə(r)] - [dʒɔːd] [mæn] ,
” Peter Petrie , a lowering - eyed , severe - visaged , square - jawed man ,
” 彼得 佩特里 , 一个 降低 - 眼睛 , 严重 - 面容 , 正方形 - 下巴 男人 ,

“彼得·佩特里，一个眼神低垂、面容严肃、下巴方正的男人，

[geɪv] [tæŋk]['daɪzɑːrt]['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['aɪə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] - [brɪm] ,
gave Tank Dysart only a glance of ire from under his hat - brim ,
给予 坦克 戴萨特 仅有的 一个 瞥一眼 的 愤怒 从 在下面 他的 帽子 - 帽檐 ,

他只是从帽檐下瞥了坦克·戴萨特一眼，眼神中充满了愤怒。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .
as if the matter were not worth the waste of a word .
作为 如果 这 事情 是 不是 值得 这 浪费 的 一个 单词 .

仿佛这件事不值得浪费一个字。

['daɪzɑːrt] , [rek] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [lɒst] [ɔːl] ['kɒnʃəns] .
Dysart , wreck though he was , had not yet lost all conscience .
戴萨特 , 破坏 尽管 他 曾是 , 有 不是 然而 丢失的 全部 良心 .

戴萨特虽然已经奄奄一息，但还没有完全丧失良知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [daʊt] .
He was in an agony of remorse and doubt .
他 曾是 在 一个 痛苦 的 悔恨 和 怀疑 .

他陷入了深深的悔恨和怀疑之中。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm]['səʊbə(r)]['lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] ,
It kept him sober longer than he had been for five years ,
它 保留 他 清醒 更长 比 他 有 到过 为了 五 年 ,

它让他保持清醒的时间比过去五年都要长。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fest] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd]['aɪdlə(r)] , ['skeəsli] [kən'sɪdəd]
for he was a professed drunkard and idler , scarcely considered
为了 他 曾是 一个 声称 酒鬼 和 惰轮 , 几乎 经过考虑的
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
responsible .
负责任的 .

因为他自称是个酒鬼和游手好闲之徒，几乎不被认为有责任感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
He could not be sure that he had experienced aught which he seemed to
他 可以 不是 是 当然 那 他 有 经验丰富的 零 哪个 他 似乎 到
[rɪ'membə(r)] — [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['fænsi] ,
remember — he hoped it was all only his drunken fancy ,
记住 — 他 希望 它 曾是 全部 仅有的 他的 醉 想要 ,

他无法确定自己是否真的经历过那些他似乎记得的事情——他希望那只是他酒后的幻觉。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [friːks]
for what could have been the fate of the child subject to the freaks
为了 什么 可以 有 到过 这 命运 的 这 孩子 主题 到 这 怪胎
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmbəsiːl] ['fɒli] !
of his imbecile folly !
的 他的 白痴 蠢事 !

想想看，如果这个孩子落入他愚蠢的愚行所造成的怪胎手中，他会落得怎样的下场！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ] ['ruːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] ,
He was reassured to hear no rumors of a lost child ,
他 曾是 放心 到 听到 不 谣言 的 一个 丢失的 孩子 ,

他听到没有关于走失儿童的传闻，这才放下心来。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['defɪnət] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
and yet so definite were the images of his recollection that they must
和 然而 所以 定 是 这 图片 的 他的 回忆 那 他们 必须
[niːdz] [kən'streɪn] [hɪz; ɪz][krɪ'djuːləti] .
needs constrain his credulity .
需求 约束 他的 轻信 .

然而，他记忆中的画面如此清晰，必然会限制他的轻信。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['reskjuː][wʌn] [deɪ] [wen] ,
He felt it in the nature of a rescue one day when ,
他 毛毡 它 在 这 自然 的 一个 救援 一 天 什么时候 ,

有一天，他在一次救援行动中感受到了这一点，当时：

[æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['gɔsip] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]
as he chanced to join a group of gossips loitering around the fire of
作为 他 偶然 到 加入 一个 团体 的 八卦 游荡 大约 这 火 的
[ðə; ði] [fɔːdʒ] ,
the forge ,
这 锻造 ,

他偶然间加入了一群在铁匠铺火堆旁闲聊的人，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [smɪθ] [ɑːsk] ['kæʒuəli] :
he heard the smith ask casually :
他 听到 这 史密斯 问 随意地 :

他听到铁匠漫不经心地问道：

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['beɪbi]['vɪzɪtɪn] - [æt; ət]['piːtə(r)] ['piːtri] - [es]['əʊvə(r)]['jændər] [əkrɔst] [stɔːm]
“ Who is that thar baby visitin ' at Peter Petrie ' s over yander acrost Storm
“ WHO 是 那 那里 婴儿 访问 - 在 彼得 佩特里 - s 超过 扬德 横跨 风暴
['maʊntɪŋ] ? ”
Mounting ? ”
安装 ? ”

“那个在暴风山对面彼得·佩特里家拜访的婴儿是谁？”

“ - , [ai] ['rekən] , ” [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz][bɪg] - [bəʊnd] , [beə(r)] - [ɑːmd] , [sʊt] - [graɪmd]
“ Gran'child , I reckon , ” suggested his big - boned , bare - armed , soot - grimed
“ - , 我 估计 , ” 建议 他的 大的 - 骨 , 裸 - 武装 , 煤烟 - 肮脏的
['straɪkə(r)] .
striker .
前锋 .

“我猜是孙子，”他那身材魁梧、赤裸双臂、浑身沾满煤灰的前锋说道。

“ ['piːtə(r)] ['piːtri] [heɪnt] [gɒt] [nɛə] [græn] - - [tʃaɪld] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['laundʒə] .
“ Peter Petrie hain't got nare gran ' - child , ” said one of the loungers .
“ 彼得 佩特里 没有 得到 鼻孔 奶奶 - - 孩子 , ” 说 一 的 这 躺椅 .

“彼得·佩特里连个孙子都没有，”一个躺椅上的客人说道。

[tæŋk] , ['səʊbə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Tank , sober for once , held his breath to listen .

坦克 , 清醒 为了 一次 , 握住 他的 气息 到 听 .

Tank难得清醒了一会儿，屏住呼吸倾听。

“ [bi'heiv] ['paʊəf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] - , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [smɪθ] ,

“ Behaves powerful like a gran'dad , ” observed the smith ,

“ 行为 强大的 喜欢 一个 - , ” 观察到 这 史密斯 ,

“他举止威严，像个老爷爷，”铁匠评论道。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['straɪkə(r)][leɪd][həʊld][ɒn]

holding a horseshoe with the tongs in the fire while the striker laid hold on

保持 一个 马蹄铁 和 这 钳 在 这 火 尽管 这 前锋 铺设 抓住 在

[ðə; ði] ['beləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [saʊnd] [sɜːrdʒd][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

the bellows and the sighing sound surged to and fro and the white

这 风箱 和 这 叹息 声音 激增 到 和 弗 和 这 白色的

[bleɪz] [fleəd] [fɔːθ] ,

blaze flared forth ,

火焰 喇叭口 前进 ,

一人用钳子夹着马蹄铁在火中翻腾，另一人则拉动风箱，发出叹息般的声响，白色的火焰熊熊燃烧起来。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['smɪði] ,

showing the interested faces of the group in the dusky smithy ,

显示 这 感兴趣的 面孔 的 这 团体 在 这 昏暗 铁匠铺 ,

画面展现了昏暗铁匠铺里这群人饶有兴趣的神情。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɔːs] [huːz] [ʃuː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

and among them the horse whose shoe was making ,

和 之中 他们 这 马 谁 鞋 曾是 制作 ,

其中就包括那匹正在钉马掌的马。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] .

while another stood at the open door defined against the snow .

尽管 其他 站立 在 这 打开 门 定义 反对 这 雪 .

而另一人则站在雪地映衬下的敞开的大门前。

“ [bi'heiv] [laɪk] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [maɪt] [əʊ] - [sens] .

“ Behaves like he ain't got a mite o ' sense .

“ 行为 喜欢 他 不是 得到 一个 螨虫 o - 感觉 .

“他的行为就像个完全没有常识的人。”

[ai][wɔː(r)] [gɔɪn] - [baɪ][taː(r); taː(r), təː(r)][wʌn] [deɪ] [læs] - [wiːk] [æn; ən] - [ai] [stept] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ]

I war goin ' by thar one day las ' week an ' I stepped up on the porch

我 战争 去 - 经过 那里 一 天 最后 - 星期 一个 - 我 步 向上 在 这 门廊

[tɜː] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] [wɪð] [ˌpiːt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

ter pass the time o ' day with Pete an ' his wife ,

特尔 经过 这 时间 o - 天 和 皮特 一个 - 他的 妻子 ,

上周有一天我路过那里，就走到门廊上和皮特夫妇聊聊天。

[æn; ən] - [ðə; ði][dɔː(r)][wɔː(r)]['əʊpən] .

an ' the door war open .

一个 - 这 门 战争 打开 .

大门敞开了。

[ænd; ənd] - [wɒt] [-] [spəʊz] [ai] [siːn] !

And ' what d'ye s'pose I seen !

和 - 什么 染料 假设 我 已见 !

你猜我看到了什么！

[əʊld]['piːtə(r)] ['piːtri] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [raʊnd] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒn][ɔːl] [fɔːz] ,

Old Peter Petrie a - goin ' round the floor on all fours ,

老的 彼得 佩特里 一个 - 去 - 圆形的 这 地面 在 全部 四 ,

老彼得·佩特里四肢着地绕着地板转圈，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɔː(r)][ə; eɪ]['beɪbi] — ['paʊəf(ə)l] [pɪət] ['jʌŋstə(r)] — [dʒes] -
an ' a - settin ' on his back war a baby — powerful peart youngster — jes '
一个 - 一个 - 塞廷 - 在 他的 后退 战争 一个 婴儿 — 强大的 梨 青少年 — 杰斯 -
[ə; eɪ] - [grɪnɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['wuːpɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['paʊndɪn] - [əʊld]['piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] !
a - grinnin ' an ' a - whoopin ' an ' a - poundin ' old Peter with a whip !
一个 - 咧嘴笑 - 一个 - 一个 - 痛击 - 一个 - 一个 - 重击 - 老的 彼得 和 一个 鞭 !

背上坐着一个婴儿——强壮的小家伙——咧嘴笑着，挥舞着鞭子，狠狠地抽打着老彼得！

[æn; ən] - [ˌpiːt] ['gæləp] , [hiː; hi][dɪd] !
An ' Pete galloped , he did !
一个 - 皮特 疾驰 , 他 做过 !

皮特策马奔腾，真的！

['dɪd(ə)nt] [siːm] [bɪ'set] [wɪð] [ðem; ðəm][ruː'mætik, ru-][hiː; hi] [juːst] [tɜː] [tɔːk] [ə'baʊt] — ['pɪrtɪst] ['liːtl] -
Didn't seem beset with them rheumatics he used ter talk about — peartest leetle '
没有 似乎 围困 和 他们 风湿症 他 用过的 特尔 讲话 关于 — 梨测试 小精灵 -
['pɒsəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] !
possum of a baby !
负鼠 的 一个 婴儿 !

他似乎并没有像他以前常说的那样患上风湿病——真是个小不点儿“负鼠宝宝”！

” [tæŋk]['daɪzɑːrt] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
” Tank Dysart lost no time in his investigations and he had the courage
” 坦克 戴萨特 丢失的 不 时间 在 他的 调查 和 他 有 这 勇气
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .
of his convictions .
的 他的 定罪 .

“坦克·迪萨特在调查中毫不耽搁，并且有勇气坚持自己的信念。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][kɔːl]['piːtə(r)] ['piːtri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][meɪl] - ['rɒbə(r)] .
He did not scruple to call Peter Petrie to his face a mail - robber .
他 做过 不是 顾忌 到 称呼 彼得 佩特里 到 他的 脸 一个 邮件 - 强盗 .

他毫不犹豫地当面称彼得·佩特里为邮件窃贼。

“ [jiː; ji] [tʌk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - [meɪl][ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ Ye tuk a package deposited in the United States ' mail and converted it to
“ 叶 图克 一个 包裹 已存 在 这 团结的 各州 - 邮件 和 转换 它 到
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [juːz] ,
your own use ,
你的 自己的 使用 ,

“你拿走了寄往美国邮政的包裹，并将其据为己有。”

” [hiː; hi] [vəu'sifəreit] .
” he vociferated .
” 他 大声喊叫 .

他大声喊道。

“ - - ['naɪðə(r)] [stæmpt] [nɔː(r)] [ə'drest] , ” [əʊld] ['piːtri] ['grʌfli] [kən'tend] , [ˌɔːl'biːɪt] ['ɒbviəsli]
“ ' Twar neither stamped nor addressed , ” old Petrie gruffly contended , albeit obviously
“ - - 两者都不 盖章 也不 已解决 , ” 老的 佩特里 粗声粗气地 有争议 , 尽管 明显地
[ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
disconcerted .
不安 .

“这封信既没有邮票也没有地址，”老佩特里粗声粗气地说道，尽管他显然很困惑。

['daɪzɑːrt]['iːv(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][tuː; tə][send][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dysart even sought to induce the postmaster to send a complaint of the
戴萨特 甚至 寻求 到 诱导 这 邮政局长 到 发送 一个 抱怨 的 这
['raɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .
rider to the postal authorities .
骑士 到 这 邮政 当局 .

戴萨特甚至试图诱使邮政局长向邮政当局投诉该骑手。

“ [ai][gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spɛk] - [fɜː(r)][maɪ][dʒɒb] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['wɜːði] ,
“ I got too much respec ' fur my job , ” replied that worthy ,
“ 我 得到 也 很多 尊重 - 毛皮 我的 工作 , ” 回复 那 值得 ,

“我对我的工作非常尊重，”那位值得尊敬的人回答道。

[dʒə'koʊsli] [ai] [tæŋk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
jocosely eying Tank across the counter of the store .
滑稽地 注视 坦克 穿过 这 柜台 的 这 店铺 .

他隔着商店柜台，戏谑地打量着坦克。

“ [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [let] [ɒn] [tɜː] [ðə; ði][fəʊks][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [wiː; wi] [send] ['beɪbiz] [ə'baʊt] [ɪn]
“ I ain't goin ' ter let on ter the folks in Washington that we send babies about in
“ 我 不是 去 - 特尔 让 在 特尔 这 各位 在 华盛顿 那 我们 发送 婴儿 关于 在
[ðə; ði] [meɪl] - [bægz] [haɪɚ] [ɪn] [ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] .
the mail - bags hyar in the mountings .
这 邮件 - 包 hyar 在 这 安装 .

“我不会让华盛顿的那些人知道我们把婴儿装在邮袋里，藏在马车里到处送。”

” [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['lɪmɪtɪd] ,
” The social acquaintance of the little man had necessarily been rather limited ,
” 这 社会的 熟人 的 这 小的 男人 有 一定 到过 相当 有限的 ,
[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
but one day a neighbor ,
但 一 天 一个 邻居 ,

“这个小个子男人的社交圈子必然相当有限，但有一天，一位邻居……”

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːtri] ['kæbɪn][baɪ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [weɪf] [rɔb]
attracted to the Petrie cabin by idle curiosity concerning the waif robbed
吸引 到 这 佩特里 舱 经过 闲置的 好奇心 有关 这 孤儿 被抢劫
[frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪlz] ,
from the mails ,
从 这 邮件 ,

出于对被邮件抢劫的孤儿的好奇，他被吸引到了佩特里小屋。

[geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'stɒnɪʃt] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] .
gazed upon him for one astonished instant and then proclaimed his identity .
凝视 之上 他 为了 一 惊讶 立即的 和 然后 宣布 他的 身份 .

他惊讶地看了他一眼，然后表明了自己的身份。

“ [nɛə] [gɪ'huːli] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [krɒs] [stɔːm] ['maʊntɪŋ] , - - [tɜː] [jə(r)] ['seɪɪŋ] ['piːti] , [æn; ən] -
“ Nare Gilhooley should ever cross Storm Mounting , ' cordin ter yer saying Petey , an '
“ 鼻孔 吉尔胡利 应该 曾经 叉 风暴 安装 , - - 特尔 你的 说 皮蒂 , 一个 -
[haɪɚ]
hyar
hyar

“Nare Gilhooley 应该永远不要越过 Storm Mounting，'cordin ter yer saying Petey，还有' hyar

---

[jiː; ji] [hɛv] [biːn] ['toʊtɪn] - [bɒs] [gɪ'huːli] - [es] - [bæk]
ye hev been totin ' Boss Gilhooley ' s gran'son back
是的 赫夫 到过 托廷 - 老板 吉尔胡利 - s - 后退

你们一直抱着吉尔胡利老板的孙子回来

[æn; ən] - [fɔːθ] [ə'krɒs] [əʊld] ['stɔːmi] ,
an ' forth across Old Stormy ,
一个 - 前进 穿过 老的 暴风雨 ,

然后穿过老风暴河，

[æn; ən] - [ɔːl] [jə(r)] [speə(r)] [taɪm] [jiː; ji] [spend] [ɒn] [jə(r)] [hændz] [æn; ən] - [niːz] [bɑː(r)] [kɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg]
an ' all yer spare time ye spend on yer hands an ' knees bar kin ' like a dog
一个 - 全部 你的 空闲的 时间 是的 花费 在 你的 双手 一个 - 膝盖 酒吧 亲属 - 喜欢 一个 狗
[dʒes] - [tɜː] ['pleʒə(r)] [hɪm] .
jes ' ter pleasure him .
杰斯 - 特尔 乐趣 他 .

你所有的空闲时间都花在跪在地上像狗一样取悦他。

” ['piːtə(r)] ['piːtri] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] ['sʌd(ə)nli] .
” Peter Petrie changed countenance suddenly .
” 彼得 佩特里 已更改 面容 突然 .

彼得·佩特里脸色突然变了。

[hɪz; ɪz] [skweə(r)] , ['brɪsli] , [grɪm] [dʒɔː] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['stɪfənd] ,
His square , bristly , grim jaw hardened and stiffened ,
他的 正方形 , 刚毛的 , 严峻 颚 硬化 和 僵硬 ,

他方正、粗糙、阴沉的下巴变得坚硬僵硬。

[səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stʌbən] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['grɪzli] , ['eɪnʃənt] [fjuːd] .
so dear to him were all his stubborn convictions and grizzly , ancient feuds .
所以 亲爱的 到 他 是 全部 他的 固执的 定罪 和 灰熊 , 古老的 世仇 .

他如此珍视自己顽固的信念和根深蒂固的古老仇恨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [bruːs]
But he bestirred himself to cause information to be conveyed to Bruce
但 他 搅拌 他自己 到 原因 信息 到 是 传递 到 布鲁斯
[gɪ'huːli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['weərəbaʊts] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['redɪli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli]
Gilhooley of his son's whereabouts for he readily suspected that the family
吉尔胡利 的 他的 儿子的 下落 为了 他 容易 怀疑 那 这 家庭
[hæd; həd] [fled] [tuː; tə] - [suːz] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] .
had fled to Minervy Sue's in Georgia .
有 逃亡 到 - 苏的 在 乔治亚州 .

但他还是努力想办法将儿子的下落告知布鲁斯·吉尔胡利，因为他很容易怀疑一家人已经逃到了佐治亚州的米内维·苏家。

['piːtə(r)] ['piːtri] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ə; eɪ] ['griːvəs] [rentʃ] ,
Peter Petrie sustained in this act of conscience a grievous wrench ,
彼得 佩特里 持续 在 这 行为 的 良心 一个 严重的 扳手 ,

彼得·佩特里在这次出于良心的行为中承受了巨大的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːʃædəu] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['mɪsɪv] [filtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪl] -
for it foreshadowed parting with the choice missive filched from the mail -
为了 它 预兆 离别 和 这 选择 信函 偷窃 从 这 邮件 -
[bæg] ,
bag ,
包 ,

因为它预示着将与从邮袋里偷来的那封精心挑选的信件告别。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but he was not unmindful of the anguish and bereavement of the
但 他 曾是 不是 漫不经心 的 这 痛苦 和 丧亲之痛 的 这
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

但他并非对母亲的痛苦和丧子之痛漠不关心。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [kəʊ'ɜːsɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
and somehow the thought was peculiarly coercive at this season .
和 不知何故 这 想法 曾是 奇特地 强制性的 在 这 季节 .

不知为何，在这个季节，这种想法显得格外具有强迫性。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tɜː] ['iːv(ə)n] [ʌp] [wɪð] [kɪŋ] ['herəd] , [naʊ] , [ʃʊə(r)] !
“ I don't want ter even up with King Herod , now , sure !
“ 我 不 想 特尔 甚至 向上 和 国王 希律王 ， 现在 ， 当然 ！

“我当然不想现在就和希律王算账！”

” [hiː; hi] [ə'vɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [leɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['embəz] ,
” he averred to himself one night as he sat late over the embers ,
” 他 断言 到 他自己 一 夜晚 作为 他 卫星 晚的 超过 这 余烬 ，

“一天晚上，他坐在余烬旁，深夜里自言自语道:”

[rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɔːl] [meɪd] .
reviewing his plans all made .
复习 他的 计划 全部 制成 .

他回顾了自己制定的所有计划。

[hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [ləʊn] ['aʊəz] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [spiːd] [pɑːst] ,
He thought much in these lone hours as He heard the wind speed past ,
他 想法 很多 在 这些 孤独 小时 作为 他 听到 这 风 速度 过去的 ，

他独自一人时，思绪万千，耳边传来风的呼啸声。

[ðə; ði] [triːz] [kræk] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
the trees crack under their weight of snow ,
这 树木 裂缝 在下面 他们的 重量 的 雪 ，

树木在积雪的重压下发出嘎吱声响。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['taɪni] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['glɪstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and noted through the tiny window the glister of a great star of a
和 著名的 通过 这 微小的 窗户 这 闪光 的 一个 伟大的 星星 的 一个
[suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['lʌstə(r)] ,
supernal lustre ,
超凡 光泽 ，

透过小窗户，他看到一颗璀璨夺目的恒星闪烁着超凡的光辉。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [paɪnz] ,
high above the pines ,
高的 多于 这 松树 ，

高高地悬在松树之上，

[wɒt] [ə; eɪ] [freɪt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʊd] [beə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ]
what a freight of joy the tidings of this child would bear to the bleeding
什么 一个 货运 的 喜悦 这 消息 的 这 孩子 会 熊 到 这 出血
[hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .
hearts of his kindred .
心 的 他的 亲属 .

这个孩子的到来，将会给他的亲人们带来多么令人欣喜的消息啊！

[ˌɔːl'biːɪt] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] ,
Albeit so humble ,
尽管 所以 谦逊的 ，

尽管如此谦逊，

[ðə; ði] ['pærəlel] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'raɪz] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
the parallel must needs arise suggesting the everlasting joy the existence of
这 平行线 必须 需求 出现 建议 这 永恒 喜悦 这 存在 的
[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɪndrəd] ,
another Child had brought to the souls of all kindreds ,
其他 孩子 有 带来 到 这 灵魂 的 全部 亲属 ，

这种类比必然会浮现，暗示着另一个孩子的到来给所有亲人的灵魂带来了永恒的喜悦。

[ɔːl] ['piːplz] .
all peoples .
全部 人民 .

所有民族。

“ [piːs] , [piːs] , ” [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [red] [kəʊl] ['krʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [æʃ] [spred] ;
“ Peace , peace , ” he reiterated , as the red coals crumbled and the gray ash spread ;
“ 和平 , 和平 , ” 他 重申 , 作为 这 红色的 煤炭 崩溃了 和 这 灰色的 灰 传播 ;

“平静，平静，”他反复说道，红色的煤炭崩塌，灰色的灰烬蔓延开来；

“ [piːs] [æn; ən] - [gʊd] - [wɪl] !
“ Peace an ' good - will !
“ 和平 一个 - 好的 - 将要 !

“和平与友谊！”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːl] ['væljuː] ,
” The words seemed to epitomize all religion , all value ,
” 这 字 似乎 到 缩影 全部 宗教 , 全部 价值 ,

“这些话似乎概括了所有宗教、所有价值观，

[ɔːl] [həʊp] - [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [səʊ] [dwelt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [əʊld] [bɒs] [gɪ'huːli] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bruːs] .
all hope ' and somehow they so dwelt in his mind that the next day he was moved to add a personal message to old Boss Gilhooley in sending the more important information to Bruce .
全部 希望 - 和 不知何故 他们 所以 居住 在 他的 头脑 那 这 下一个 天 他 曾是 已搬 到 添加 一个 个人的 信息 到 老的 老板 吉尔胡利 在 发送 这 更多的 重要的 信息 到 布鲁斯 .

“所有的希望”不知何故深深地印在了他的脑海里，以至于第二天，他在向布鲁斯发送更重要的信息时，特意给老老板吉尔胡利加了一条私人信息。

“ [let] [ɒn] [tɜː] [bɒs] , ” [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['envɔɪ] ,
“ Let on ter Boss , ” he charged the envoy ,
“ 让 在 特尔 老板 , ” 他 带电 这 使者 ,

“让老板走吧，”他命令使者说。

“ [ɛz] — [ɛz] — [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [æn; ən] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [wɔː(r)] [dʒes] - ['fɔːm(ə)l] — [jiː; ji] [məʊt] [seɪ] — [dʒes] - [tɜː] [hɛv] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [rɛglɚ] .
“ ez — ez — that thar jedgmint an ' execution issued war jes ' formal — ye mought say — jes ' ter hev all the papers reg'lar .
“ 易 — 易 — 那 那里 - 一个 - 执行 发布 战争 杰斯 - 正式的 — 是的 应该 说 — 杰斯 - 特尔 赫夫 全部 这 文件 reg'lar .

“哎呀——哎呀——那次执行发布了战争的正式文件——你可能会说——所有的文件都被登记了。

” [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ə'trɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [meɪl] - ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
” By virtue of more attrition with the world the mail - rider was more sophisticated than his enemy ,
” 经过 美德 的 更多的 损耗 和 这 世界 这 邮件 - 骑士 曾是 更多的 复杂的 比 他的 敌人 ,

“由于与外界接触更多，邮差比他的敌人更加老练。”

[ænd; ənd] [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [mɔː(r)] [sə'fɪstɪk(ə)l] .
and sooth to say , more sophistical .
和 舒缓 到 说 , 更多的 诡辩的 .

更确切地说，是更精致的。

“ [bɒs] [ɪz] [rɪt] - [pruːf] , [ðə; ði] [əʊld] [fuːl] ,
“ Boss is writ - proof , the old fool ,
“ 老板 是 写 - 证明 , 这 老的 傻子 ,

“老板刀枪不入，那个老傻瓜，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)]['maɪndɪd] [tɜː] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊtn] [maɪ] ['levi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] !
though he war minded ter cut me out'n my levy if he could !
尽管 他 战争 有思想 特尔 切 我 外出 我的 征收 如果 他 可以 !

虽然他心怀战争念头，但如果可以的话，他想把我从征兵名单中剔除出去！

[bʌt; bət] [wɑːl] ,
But waal ,
但 瓦尔 ,

但是，

[dʒes] - [tel] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɛz][wiː; wi] - ['ʌnz] [hɛv] [hɛd] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['beɪbiz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [kris] - [mʌs] ,
jes ' tell him from me ez we - uns hev hed a heap o ' pleasure in the baby's company in the Chris ' mus ,
杰斯 - 告诉 他 从 我 易 我们 - 联合国 赫夫 头 一个 堆 o - 乐趣 在 这 婴儿的 公司 在 这 克里斯 - 音乐 ,

jes' 告诉我，ez we-uns 在圣诞节期间和宝宝在一起非常开心，

[æn; ən] - [wiː; wi] - ['ʌnz] [ɛk'spɛk] - [tɜː] [bɔri] [hɪm][sʌm; səm] - [ðeɪ] [ɔːl] [gɪts] [həʊm] !
an ' we - uns expec ' ter borry him some whenst they all gits home !
一个 - 我们 - 联合国 预期 - 特尔 博里 他 一些 - 他们 全部 git 家 !

我们都希望回家后能给他一些好处！

” [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kɪndrəd] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
” To the child's kindred the news was as if he had risen from the dead ,
” 到 这 孩子的 亲属 这 消息 曾是 作为 如果 他 有 升起 从 这 死的 ,

对于孩子的亲属来说，这个消息就好像他死而复生了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] ['piːtri] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
and the gratitude of the Gilhooleys to Petrie knew no bounds .
和 这 感激 的 这 - 到 佩特里 知道 不 界限 .

吉尔胡利一家对佩特里的感激之情溢于言表。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði]['beɪbi] ['draʊnd] [wen] , ['mɪsɪŋ] [hɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [wei] ,
They had accounted the baby drowned when , missing him , they had retraced their way ,
他们 有 已记录 这 婴儿 溺水 什么时候 , 丢失的 他 , 他们 有 重走 他们的 方式 ,

他们认定婴儿是在他们发现婴儿不见踪影后原路返回时溺水身亡的。

['faɪndɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əʊld] ['blæŋkit] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ,
finding naught but a bit of old blanket on which he had lain ,
寻找 零 但 一个 少量 的 老的 毯子 在 哪个 他 有 莱恩 ,

他只找到一块他曾躺过的旧毯子。

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['rɪvə(r)] .
close to the verge of the cruel river .
关闭 到 这 边缘 的 这 残忍的 河 .

靠近那条残酷河流的河岸。

[bɒs] [gɪ'huːli] , ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['rendəd] ['træktəb(ə)l][baɪ]['eksaɪl][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
Boss Gilhooley , softened and rendered tractable by exile and sorrow ,
老板 吉尔胡利 , 软化 和 渲染 易于处理 经过 流亡 和 悲哀 ,

吉尔胡利老板，因流放和悲伤而变得温和顺从。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [lent] [hɪm'self][tuː; tə][æn; ən] [ə'fektɪd] [wɔːmθ] [tə'wɔːd] ['piːtə(r)] ['piːtri] [wɪtʃ]
upon his return lent himself to an affected warmth toward Peter Petrie which
之上 他的 返回 借出的 他自己 到 一个 做作的 温暖 朝向 彼得 佩特里 哪个
['grædʒuəli] [ə'sjuːmd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] .
gradually assumed all the fervors of sincerity .
逐步地 假定 全部 这 热情 的 诚意 .

回来后，他对彼得·佩特里表现出一种矫揉造作的热情，这种热情逐渐演变成真诚的热情。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]
The neighbors indeed were moved to say that the two friends and ancient
这 邻居 的确 是 已搬 到 说 那 这 二 朋友们 和 古老的
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

邻居们确实深受感动，纷纷表示，这两位朋友兼宿敌，

[wen] [bəuθ][ɒn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
when both on all fours and barking for the delight of the baby ,
什么时候 两个都 在 全部 四 和 叫声 为了 这 喜 的 这 婴儿 ,

当它们四肢着地，为了逗弄宝宝而吠叫时，

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [dɒgz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
were never so little like dogs in all their lives .
是 绝不 所以 小的 喜欢 狗 在 全部 他们的 生活 .

他们一生中从未像狗一样小过。

[ðʌs] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .
Thus a child shall lead them .
因此 一个 孩子 将 带领 他们 .

因此，孩子将引领他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神